

bébéconfort® 

Dual thermometer : forehead and ear

3200 0142

modèle - model : IFR 100

FR : Notice d'utilisation

IT : I Consigli di utilizzo

NL : Gebruiksaanwijzing

ES : Instrucciones de uso

PT : Conselhos de utilização

EN : Instructions for use

RU : Инструкция по эксплуатации

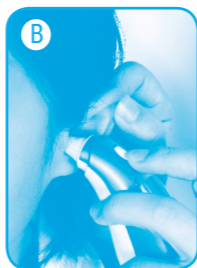


Forehead measurement

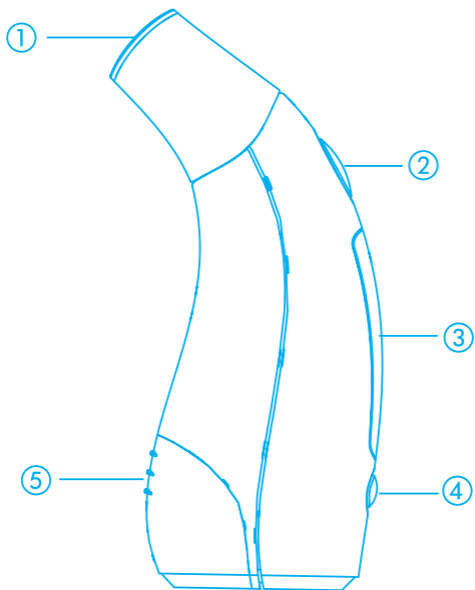


*Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.
Prima di utilizzare l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
Lees alvorens deze instrumenten te gebruiken de instructies aandachtig door.
Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar este dispositivo.
Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o dispositivo.
Read the instructions carefully before using this device.
Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.*

Ear measurement



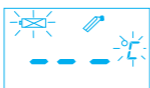
Partie appliquée du type BF.
Parte tipo BF applicata.
Geleverd onderdeel type BF.
Pieza aplicada tipo BF.
Peça aplicada tipo BF.
Type BF applied part.
Класс защиты BF.



⑩



⑪



⑫



⑬



⑭



⑮



⑯



⑰



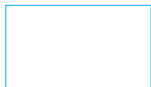
18



19



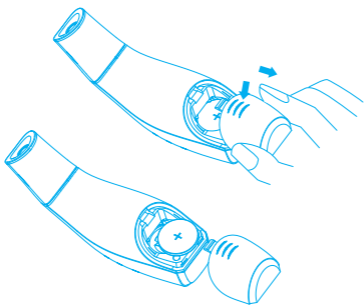
20



21



22



FR : THERMOMÈTRE DUO : AURICULAIRE / FRONTAL

Ce thermomètre est un produit de haute qualité utilisant la technologie la plus récente et testé selon les normes internationales. Grâce à sa technologie unique, ce thermomètre assure pour chaque mesure une lecture stable, sans interférence de la chaleur environnante. L'appareil effectue un auto-contrôle à chaque mise en marche pour toujours garantir des mesures conformes à la précision annoncée.

Ce thermomètre se destine à des mesures périodiques et à la surveillance de la température corporelle à domicile. Il est conçu pour des personnes de tous les âges.

Ce thermomètre, qui a été testé cliniquement, s'est avéré précis et sûr lorsque les consignes du mode d'emploi sont bien respectées.

Merci de prendre connaissance de ce mode d'emploi avant utilisation et de le conserver soigneusement.

- ① Embout thermosensible / Capuchon détachable
- ② Bouton START
- ③ Ecran
- ④ Bouton ON/OFF (marche/arrêt)
- ⑤ Couvercle du logement de la pile
- ⑥ Tous les segments sont affichés
- ⑦ Mémoire
- ⑧ Prêt à mesurer
- ⑨ Mesure effectuée
- ⑩ Indicateur de température de surface
- ⑪ Signal d'usure de la pile
- ⑫ Commutation Celsius - Fahrenheit
- ⑬ Mode mémoire
- ⑭ Rappel des 12 dernières mesures
- ⑮ Température mesurée trop élevée
- ⑯ Température mesurée trop basse
- ⑰ Température ambiante trop élevée
- ⑱ Température ambiante trop basse
- ⑲ Signal d'erreur
- ⑳ Aucun affichage
- ㉑ Pile déchargée
- ㉒ Remplacer la pile

1. LES AVANTAGES DE CE THERMOMÈTRE

Utilisation multiple (large étendue de mesure)

Ce thermomètre a la particularité d'offrir une large étendue de mesure, de 0 à 100,0 °C (32,0 à 212,0 °F). L'appareil peut être utilisé comme un thermomètre frontal ou auriculaire pour mesurer la température corporelle, mais aussi pour mesurer la température de surface des éléments suivants :

- Température de surface du lait dans un biberon
- Température de surface d'un bain pour bébé
- Température ambiante

Sans embout

Ce thermomètre est plus convivial et plus économique étant donné qu'il n'exige pas d'embout.

Mesure en quelques secondes

La technologie infrarouge innovante permet la mesure de la température auriculaire en seulement 1 seconde et la température frontale en seulement 3 secondes.

Précis et fiable

Grâce au mode d'assemblage de la sonde, à son capteur à rayons infrarouges perfectionné, cet instrument offre une mesure de la température aussi précise que sûre.

Agréable et facile d'utilisation

• Forme ergonomique qui rend l'utilisation du thermomètre simple et facile.

• Ce thermomètre peut être utilisé sans perturber la vie quotidienne. Une prise de température pendant le sommeil d'un enfant est possible.

• Ce thermomètre fournit des mesures rapides et est par conséquent agréable d'utilisation pour les enfants.

Affichage automatique de la mémoire

Le thermomètre affiche automatiquement la dernière mesure pendant 2 secondes lorsqu'il est mis en route.

Appel multiple de mesures

Les utilisateurs ont la possibilité d'appeler les 12 dernières mesures enregistrées quand l'appareil est en mode mémoire, ce qui permet de mieux suivre les variations de température.

Sûr et hygiénique

• Pas de risque de verre cassé et d'ingestion de mercure.

• Totalement sûr pour la prise de température des enfants.

• Un nettoyage de l'extrémité thermosensible avec un chiffon en coton imbibé d'alcool rend l'emploi de ce thermomètre complètement hygiénique.

Signal de fièvre

10 bips courts et un rétroéclairage rouge de l'écran LCD signalent que la température peut être supérieure à 37,5 °C.

2. IMPORTANTES PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

• Ne jamais plonger cet instrument dans l'eau ou un autre liquide. Pour le nettoyage, se référer aux instructions de la section «Nettoyage et désinfection».

• N'utilisez pas l'instrument si vous pensez qu'il est endommagé ou remarquez quelque chose de particulier.

• N'ouvrez jamais l'instrument.

• La présence de cérumen dans le canal auditif peut abaisser artificiellement la température mesurée. Le canal auditif doit donc être bien propre pour permettre une mesure précise.

• Un phénomène physiologique de base appelé vasoconstriction est susceptible de se produire au début de l'état fébrile. Il se caractérise par une peau relativement froide qui peut se traduire par une lecture anormalement basse en cas d'utilisation d'un thermomètre frontal.

• Si la température mesurée ne concorde pas avec l'état du patient ou si elle est anormalement basse, répétez la mesure toutes les 15 minutes ou contrôlez-la en prenant la température corporelle de base.

• Cet instrument comprend des éléments sensibles et doit être traité avec précaution. Respectez les conditions de stockage et d'emploi indiquées à la section «Caractéristiques techniques»!

• Ne laissez jamais les enfants utiliser l'instrument sans surveillance. Certaines de ses parties sont si petites qu'elles peuvent être avalées.

• Il convient de le protéger contre:

– des températures extrêmes

– des chocs et chutes

– les saletés et la poussière

– des rayons solaires directs

– la chaleur et le froid

• Si vous comptez ne pas utiliser l'instrument pendant une période prolongée, prenez soin de retirer la pile.

AVERTISSEMENT : L'utilisation de cet instrument ne peut dispenser de consulter le médecin. Cet instrument N'EST PAS étanche! Ne JAMAIS le plonger dans un liquide.

3. COMMENT CE THERMOMÈTRE MESURE LA TEMPÉRATURE

Ce thermomètre mesure la température frontale et auriculaire.

Mesure frontale

Le thermomètre mesure l'énergie infrarouge émise par la peau du front au-dessus de la zone sourcilière et les tissus avoisinants. Cette énergie est recueillie par la lentille puis convertie en une indication de température. Les lectures de température obtenues par balayage au-dessus de la zone sourcilière fournissent une précision maximale.

Mesure auriculaire

Ce thermomètre mesure l'énergie infrarouge émise par la membrane du tympan et les tissus avoisinants. Cette énergie est recueillie par la lentille puis convertie en une indication de température. La mesure affichée obtenue directement du tympan (membrane tympanique) donne la température auriculaire la plus juste. Les mesures prises sur le tissu environnant du canal de l'oreille génèrent une lecture de la température plus basse, ce qui peut entraîner un mauvais diagnostic de la fièvre.

Pour éviter une mesure inexacte

1. Activer le thermomètre en appuyant sur le bouton ON/OFF ④
2. Après le premier bip (symbole de l'échelle de température clignotant), redresser le canal auriculaire en tirant doucement le milieu de l'oreille vers l'arrière et vers le haut.
3. Bien introduire l'extrémité thermosensible ① dans le canal de l'oreille. Appuyer sur le bouton START ② et garder l'extrémité dans l'oreille jusqu'au bip qui signale la fin de la mesure.

Mesure de la température d'un liquide / ambiante

- Pour mesurer une température domestique (de surface, d'un liquide ou la température ambiante), retirer le capuchon de l'extrémité du thermomètre
- Toute température mesurée en dehors de la plage 32°C-42,2°C est considérée automatiquement par le thermomètre comme étant une température domestique

- Distance de mesure: 5cm maximum de la surface à mesurer

Mesure de la température d'un liquide :

- La température en surface d'un liquide peut être très différente de la température au cœur du biberon, du bain ou de la soupe. Pour éviter tout incident, il est nécessaire de bien mélanger tous les liquides avant de procéder à la mesure.
- En cas de mesure à travers un récipient (ex biberon), prendre en compte l'inertie du récipient.
- Prendre la température le plus rapidement possible pour éviter la formation de condensation sur la lentille du thermomètre
- Ne jamais plonger le thermomètre dans le liquide, il n'est pas étanche.

Température ambiante :

- Prendre la température au centre de la pièce, éloigné des sources de chaleur (radiateur, cheminée), de froid (fenêtre) et à l'abri de tous courants d'air.
- N'orientez pas la lentille vers une source de lumière importante.

4. AFFICHAGE DE CONTRÔLE ET SYMBOLES

- Tous les segments sont affichés ⑥: Appuyer sur le bouton ON/OFF ④ pour allumer l'appareil; tous les segments sont affichés pendant 2 secondes.
- Mémoire ⑦: La dernière mesure sera affichée automatiquement pendant 2 secondes.
- Prêt à mesurer ⑧: L'appareil est prêt pour la mesure, le symbole «°C» ou «°F» clignote pendant que le symbole du mode de prise de température (auriculaire ou frontal) est affiché.
- Mesure effectuée ⑨: La température est affichée à l'écran ③ avec le symbole «°C» ou «°F» et le symbole du mode de prise de température. L'appareil est prêt pour la mesure suivante lorsque «°C» ou «°F» clignote à nouveau.
- Indicateur de température de surface ⑩: Un symbole «oreille barrée» s'affiche à l'écran ③ quand la température auriculaire mesurée est en dehors de la plage 32,0 - 42,2 °C (89,6 - 108,0 °F).
- Signal d'usure de la pile ⑪: Quand l'appareil est allumé, le symbole pile continue de clignoter pour rappeler à l'utilisateur de la changer.

5. PASSAGE DU MODE FRONTAL AU MODE AURICULAIRE

Pour passer du mode frontal au mode auriculaire, retirez le capuchon ① de l'extrémité du thermomètre. L'appareil bascule immédiatement en mode auriculaire. Le symbole «oreille» s'affiche à l'écran et «°C» ou «°F» clignote pour indiquer que l'appareil est prêt à mesurer.

Pour revenir au mode frontal, remettez le capuchon ① sur l'extrémité du thermomètre, l'appareil bascule immédiatement en mode frontal. Le symbole «tête» s'affiche à l'écran et «°C» ou «°F» clignote pour indiquer que l'appareil est prêt à mesurer.

6. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Appuyer sur le bouton ON/OFF ④. L'écran ③ s'allume et tous les segments s'affichent pendant 2 secondes.
2. La dernière mesure s'affiche à l'écran pendant 2 secondes avec le symbole «M» ⑦.
3. Quand le symbole «°C» ou «°F» clignote, un bip est émis. Le thermomètre est alors prêt à prendre la température ⑧.

Mesure frontale

- Placez la sonde doucement sur la zone de mesure, environ 1 cm au-dessus du centre du sourcil. Si cette zone est couverte de cheveux, de sueur ou est sale, veuillez d'abord la dégraser et la laver afin d'améliorer la précision de lecture.
- Pressez le bouton START une fois et relâchez-le. Commencez à déplacer l'instrument à partir d'une hauteur de 1 cm au-dessus du centre du sourcil vers la zone temporale. Un bip long retentira au bout de 3 secondes pour confirmer la fin de la mesure. Si le mouvement de la sonde est trop lent pour atteindre la tempe avant l'émission du bip long, répétez la mesure comme décrit ci-dessus, mais déplacez la sonde un peu plus rapidement cette fois-ci.

- Lisez la température enregistrée sur l'écran LCD.

NOTE:

- Les patients et le thermomètre devraient rester dans une pièce à conditions stables pendant au moins 30 minutes.
- Ne prenez pas de mesures pendant ou immédiatement après l'allaitement d'un bébé.
- N'utilisez pas le thermomètre dans un environnement très humide.
- Les patients ne devraient pas boire, manger ou faire de l'exercice avant/pendant la prise de température.
- Avant de placer la sonde du thermomètre sur la zone de mesure, veillez à la propreté de la surface d'application. Celle-ci ne doit pas être couverte de cheveux ou de sueur.
- Ne déplacez pas l'instrument de la zone à mesurer avant le retentissement du bip de fin.
- Prenez toujours la température au même endroit étant donné que les lectures peuvent varier selon les endroits.
- 10 bips courts et un rétroéclairage rouge de l'écran LCD signalent que la température peut être supérieure à 37,5 °C.

Mesure auriculaire

- Redresser le canal de l'oreille en tirant l'oreille vers le haut puis en arrière pour donner une bonne vue sur le tympan.
 - Enfant de moins de 1 an - tirer le pavillon de l'oreille tout droit et en arrière.
 - Enfant de plus de 1 an et adulte - tirer le pavillon de l'oreille vers le haut et en arrière. Veuillez aussi vous référer aux instructions succinctes indiquées avant!
- Pendant que l'oreille est tirée, insérer bien l'extrémité thermosensible dans le conduit (max. 1 sec.) et appuyer immédiatement sur le bouton START ②. Le relâcher à l'émission d'un bip. Ce signal sonore confirme la fin de la prise de température
- Retirer le thermomètre de l'oreille. La température mesurée s'affiche ⑨.

NOTE:

- Pour obtenir de nouvelles mesures précises, veuillez attendre au minimum 30 secondes après 3-5 prises de température effectuées à la suite.
- Les dépôts de cérumen sur l'extrémité thermosensible peuvent dégrader la précision des lectures de température ou propager des infections d'un utilisateur à l'autre. C'est pourquoi il est important d'utiliser une extrémité propre avant toute mesure. Pour le nettoyage, se référer à la section «Nettoyage et désinfection».
- Après avoir nettoyé l'extrémité thermosensible ① avec de l'alcool, attendre 5 minutes avant de prendre la prochaine mesure afin de permettre au thermomètre d'atteindre sa température de fonctionnement de référence.

- Pour un enfant, la meilleure position est, allongé à plat, la tête sur le côté, l'oreille face au plafond. S'il s'agit d'un enfant plus âgé ou d'un adulte, il faut se placer derrière lui, légèrement sur son côté.
- Toujours prendre la température dans la même oreille car les mesures varient d'une oreille à l'autre.
- Attendre quelques minutes après le réveil pour prendre la température.
- Dans les situations suivantes, il est recommandé de prendre 3 fois la température dans la même oreille et de ne retenir que la température la plus élevée:
 1. Nouveau-nés les 100 premiers jours.
 2. Enfants de moins de 3 ans avec une déficience du système immunitaire et pour qui la présence ou l'absence de fièvre est un élément critique.
 3. Lorsque l'utilisateur apprend à se servir du thermomètre pour la première fois et jusqu'à ce qu'il se soit suffisamment familiarisé avec celui-ci pour obtenir des mesures homogènes.
 4. Mesure anormalement basse.

7. COMMUTATION CELSIUS - FAHRENHEIT

Ce thermomètre peut indiquer la température en Fahrenheit ou en Celsius. Pour passer de l'échelle °C à l'échelle °F, éteindre l'appareil, appuyer sans relâcher sur le bouton START (2) pendant 5 secondes; Quand on cesse d'appuyer sur le bouton START (2) après 5 secondes, l'échelle (symbole «°C» ou «°F») s'affiche en clignotant (12). Basculer l'échelle entre °C et °F en appuyant à nouveau sur le bouton START (2). Lorsque le choix de l'échelle a été fait, attendre 5 secondes et l'appareil va passer automatiquement à la position prise de température.

8. COMMENT APPELER 12 MESURES EN MODE MÉMOIRE

Ce thermomètre peut afficher les 12 dernières mesures.

- **Mode mémoire** (13): Presser le bouton START (2) pour accéder au mode mémoire en position OFF. Le symbole Mémoire «M» clignote.
- **Mesure 1 - dernier résultat** (14): Presser puis relâcher le bouton START (2) pour appeler la dernière mesure. Affiche 1 juste avec symbole mémoire.
- **Mesure 12 - affichage successif**: Presser puis relâcher le bouton START (2) pour appeler successivement les 12 dernières mesures mémorisées. En pressant et en relâchant le bouton START (2) après l'affichage des 12 dernières mesures, on redémarre la boucle à partir de la mesure 1.

9. MESSAGES D'ERREURS

- **Température mesurée trop élevée** (15): Affiche «H» quand la température mesurée dépasse 100,0 °C (212,0 °F) en mode auriculaire ou 42,2 °C (108,0 °F) en mode frontal.
- **Température mesurée trop basse** (16): Affiche «L» quand la température mesurée est inférieure à 0 °C (32,0 °F) en mode auriculaire ou 34,0 °C (93,2 °F) en mode frontal.
- **Température ambiante trop élevée** (17): Affiche «H+» et «▲» quand la température ambiante est supérieure à 40,0 °C (104,0 °F).
- **Température ambiante trop basse** (18): Affiche «L-» et «▼» quand la température ambiante est inférieure à 5,0 °C (41,0 °F) en mode auriculaire ou 16 °C (60,8 °F) en mode frontal.
- **Signal d'erreur** (19): Dysfonctionnement de l'appareil.
- **Aucun affichage** (20): Vérifier la bonne mise en place de la pile ainsi que le respect de la polarité (<+> et <->).
- **Signal pile usée** (21): Si l'écran n'affiche que le symbole pile, en continu, remplacer immédiatement la pile.

10. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Utiliser un chiffon doux ou un chiffon en coton imbibé d'alcool (70% isopropyl) pour nettoyer la surface du thermomètre et l'extrémité thermosensible. S'assurer qu'aucun liquide n'entre à l'intérieur. Ne jamais utiliser d'agent abrasif, diluant ou benzène et ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou un autre liquide. Prendre soin de ne pas rayer la lentille de l'extrémité thermosensible et l'écran d'affichage.

11. REMPLACEMENT DE LA PILE

Cet instrument est fourni avec une pile lithium de type CR2032. Remplacer par une nouvelle pile CR2032 lorsque le symbole pile clignotant s'affiche à l'écran (21). Enlever le couvercle de la pile en le faisant glisser dans le sens indiqué. Retirer la pile usée et insérer une pile neuve (22).



Les piles et instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

12. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Etendue de mesure: Mode auriculaire: 0-100,0 °C (32-212,0 °F). Mode frontal: 34-42,2 °C (93,2-108,0 °F).

Résolution: 0.1 °C / °F.

Précision: Laboratoire: ±0.2 °C, 32.0 - 42.2 °C. (±0.4 °F, 89.6 - 108.0 °F).

Affichage: Ecran LCD (à cristaux liquides), 4 chiffres + symboles spéciaux.

Signaux sonores:

- L'appareil est allumé et prêt pour la mesure: 1 bip bref.
- Effectuez une mesure complète: 1 bip long (1 s) - la lecture est inférieure à 37,5 °C (99,4 °F); 10 bips courts - la lecture est supérieure ou égale à 37,5 °C (99,4 °F).
- Erreur système ou dysfonctionnement: 3 bips courts.

Mémoire:

- Auto-affichage de la dernière température mesurée.
- Affichage de 12 mesures en mode mémoire.

Rétroéclairage:

- L'écran est éclairé 4 secondes en VERT à la mise sous tension de l'instrument.
- L'écran est éclairé en VERT pendant 5 secondes à la fin d'une mesure si la lecture est inférieure à 37,5 °C (99,4 °F).
- L'écran est éclairé en ROUGE pendant 5 secondes à la fin d'une mesure si la lecture est supérieure ou égale à 37,5 °C (99,4 °F).

Température de fonctionnement: Mode auriculaire: 5-40,0 °C (41-104,0 °F). Mode frontal: 16-40,0 °C (60,8-104,0 °F).

Humidité relative 15-95 % max.

Température de stockage: -25 °C à +55 °C (-13 °F à 131 °F). Humidité relative 15-95 % max.

Arrêt automatique: 1 minute environ après la fin de la mesure.

Pile: CR2032 Pile (X1) 3V - au moins 1000 mesures.

Dimensions: 107 x 50 x 34 mm.

Poids: 55 g (avec pile), 52 g (sans pile).

13. GARANTIE

Ce produit est garanti pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. Les piles et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre et l'adresser à Dorel dont les adresses figurent sur cette notice.

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/CEE.

Sous réserve de modifications techniques.

IT : TERMOMETRO DUO : AURICOLARE / FRONTALE

Il suo nuovo termometro Bébé Confort è uno strumento di altissima qualità che utilizza una tecnologia innovativa testata in conformità alle normative internazionali. Grazie alla sua tecnologia, unica ed originale, questo termometro può fornire misurazioni stabili e libere da interferenze della temperatura esterna. Lo strumento svolge automaticamente ad ogni accensione una procedura di auto-calibrazione per garantire una misurazione sempre accurata. Questo termometro Bébé Confort è stato progettato per la misurazione o il monitoraggio, saltuario o periodico, della temperatura corporea a domicilio. Può essere utilizzato da persone di ogni età.

Questo termometro è clinicamente testato ed è stato provato essere sicuro ed accurato se utilizzato in conformità a quanto riportato in questo manuale d'istruzioni.

- ① Sensore di misurazione / Coperchio sagomato removibile
- ② Tasto START
- ③ Display a cristalli liquidi
- ④ Tasto ON/OFF (0/1)
- ⑤ Coperchio vano batterie
- ⑥ Segmenti del display
- ⑦ Memoria
- ⑧ Pronto per misurare
- ⑨ Misurazione completata
- ⑩ Indicazione della temperatura superficiale
- ⑪ Indicatore di batterie quasi scariche
- ⑫ Impostazione in gradi Celsius o Fahrenheit
- ⑬ Modalità richiamo
- ⑭ Richiamo delle ultime 12 misurazioni
- ⑮ Temperatura troppo alta
- ⑯ Temperatura troppo bassa
- ⑰ Temperatura ambiente troppo alta
- ⑱ Temperatura ambiente troppo bassa
- ⑲ Segnalazione d'errore
- ⑳ Display vuoto
- ㉑ Batterie scariche
- ㉒ Sostituzione della batterie

1. VANTAGGI DI QUESTO TERMOMETRO

Usi differenziati (Ampia gamma di misurazioni)

Questo termometro offre un'ampia gamma di misurazioni da 0° C a 100° C (32.0° F a 212.0° F) e quindi può essere utilizzato per misurare la temperatura corporea o quella superficiale di alcuni oggetti come per esempio:

- la temperatura superficiale del latte del biberon;
- la temperatura superficiale dell'acqua per il bagnetto del bambino.

Senza copri sonda

Questo termometro è stato studiato per migliorare la facilità d'uso da parte dell'utente e ridurre i costi di gestione in quanto non necessita di copri sonda.

La misurazione è una questione di secondi

L'innovativa tecnologia ad infrarossi di questo termometro permette di rilevare la temperatura all'orecchio in 1 secondo e la temperatura frontale in 3 secondi.

Preciso ed affi dabile

La tecnologia costruttiva della sonda, che utilizza un sensore ad infrarossi avanzato, assicura ad ogni misurazione un elevato grado di precisione ed affi dabilità.

Delicato e facile da usare

- Il design ergonomico consente un utilizzo semplice ed intuitivo del termometro.
- Questo termometro è idoneo per misurare la temperatura quando il bambino dorme.
- Questo termometro è veloce e piace ai bambini.

Visualizzazione automatica dell'ultima misurazione

Per comprendere immediatamente l'andamento della temperatura viene mostrato automaticamente, per 2 secondi ad ogni accensione del termometro, l'ultimo valore misurato.

Letture delle misurazioni memorizzate

È possibile visualizzare le ultime 12 misurazioni entrando nella funzione di richiamo delle memorie e consentendo all'utente una chiara panoramica sulle variazioni della temperatura.

Sicuro ed igienico

- Senza rischio di venire a contatto con vetri rotti o di ingestione accidentale di mercurio
- Completamente sicuro per l'utilizzo sui bambini
- La pulizia della sonda può essere effettuata con un panno di cotone leggermente imbevuto con alcool rendendo questo termometro completamente sicuro per tutta la famiglia.

Allarme febbre

10 brevi segnali acustici (beep) ed il display retroilluminato di colore rosso avviseranno il paziente che la temperatura misurata è uguale o maggiore di 37,5° C: allarme febbre.

2. ISTRUZIONI IMPORTANTI SULLA SICUREZZA

Questo strumento deve essere utilizzato solo per gli scopi previsti da questo manuale, ovvero come termometro. Il produttore non sarà responsabile di danni procurati da un uso improprio del prodotto.

- Non immergere mai questo strumento in acqua o altri liquidi. Per la pulizia seguire quanto indicato nella sezione "10. Pulizia e disinfezione" di questo manuale.
- Non utilizzare lo strumento se danneggiato o se funziona in modo anomalo.
- Non aprire mai lo strumento.
- La presenza di cerume nelle orecchie può essere la causa di temperature basse. Assicurarsi che le orecchie del paziente siano pulite.
- Una condizione fisiologica chiamata vasocostrizione può intervenire nelle prime fasi della febbre causando un effetto detto "pelle fredda". La temperatura misurata sulla fronte durante questa fase può essere insolitamente bassa.
- Se la temperatura misurata non rispecchia lo stato del paziente o è insolitamente bassa, ripetere le misurazioni ogni 15 minuti o confrontare i risultati con un altro strumento di misurazione.
- Questo strumento è fabbricato con componenti delicati e va trattato con cura. Utilizzarlo osservando scrupolosamente le condizioni operative e di immagazzinaggio come descritto nella sezione "13. Specifiche tecniche".
- Assicurarsi che i bambini non utilizzino lo strumento senza la supervisione di un adulto. Alcune parti sono così piccole da poter essere ingerite.
- Proteggere lo strumento da:

- acqua e umidità;
- temperature estreme;
- urti e cadute;
- sporcizia e polvere;
- raggi solari;
- caldo e freddo.
- Se lo strumento non dovesse essere utilizzato per lunghi periodi, rimuovere le batterie.

ATTENZIONE: La misurazione della temperatura con questo strumento non da alcuna valutazione terapeutica che deve essere espressa solo dal proprio medico curante. Questo strumento non è resistente all'acqua: non immergerlo mai nei liquidi.

3. COME FUNZIONA QUESTO TERMOMETRO

Questo termometro misura la temperatura frontale e auricolare.

Misurazione della temperatura frontale

Questo termometro misura l'energia ad infrarossi irraggiata dalla pelle nell'area superiore alle sopracciglia. Questa energia è canalizzata attraverso una lente e convertita in un valore di temperatura. La misurazione della temperatura attraverso rilevazioni multiple effettuate nell'area superiore al sopracciglio assicurano un'elevata accuratezza ed affi dabilità.

Misurazione della temperatura auricolare

Questo termometro misura l'energia ad infrarossi irraggiata dal timpano e dai tessuti circostanti. La pelle nell'area superiore alle sopracciglia. Questa energia è canalizzata attraverso una lente e convertita in un valore di temperatura. La misurazione della temperatura rilevata direttamente sul timpano (membrana timpanica) assicurano una misurazione accurata ed affi dabile. La misurazione effettuata sui tessuti circostanti del canale auricolare può generare una misurazione bassa ed indurre in un errore diagnostico.

Come evitare una misurazione errata

1. Premere il tasto ON/OFF (0/1) ④ per accendere il termometro.
2. Dopo aver sentito un segnale sonoro (la «°C» o la «°F» lampeggeranno sul display), raddrizzare il canale auricolare prendendo gentilmente con due dita l'orecchio (ca. nella metà) e tirandolo indietro e verso l'alto.
3. Inserire la sonda ① nel canale auricolare, premere il tasto START ② e tenerla inserita fi no a quando un beep indicherà che la misurazione è terminata.

Rilevamento della temperatura di un liquido o ambiente:

- Per rilevare la temperatura domestica (superficie, liquido o temperatura ambiente), ritirare il cappuccio dall'estremità del termometro
- TQualsiasi teampertura rilevata al di là dell' intervallo 32°C-42.2°C viene automaticamente considerata dal termometro come temperatura domestica

- Distanza: 5cm massimo dalla superficie da rilevare

Rilevamento della temperatura di un liquido

La temperatura di superficie di un liquido può essere molto differente dalla temperatura all'interno del biberon, del bagnetto o della pappa. Per evitare qualsiasi incidente, mescolare bene tutti i liquidi prima di procedere al rilevamento della temperatura.

- In caso di rilevamento attraverso un recipiente (ad es. un biberon), tenere conto dell'inerzia del recipiente.
- Prendere la temperatura il più rapidamente possibile per evitare la formazione di condensa sulla lente del termometro
- Non immergere mai il termometro nel liquido, non è a tenuta stagna.

Temperatura ambiente:

- Prendere la temperatura al centro della stanza, lontano da fonti di calore (termosifoni, caminetto), o di freddo (finestra) e al riparo dalle correnti d'aria.
- Non dirigere la lente verso una fonte troppo luminosa.

4. FUNZIONI DI CONTROLLO E SIMBOLOGIA

- Visualizzazione di tutti i segmenti del display ⑥ : premere il tasto ON/OFF (0/1) ④ per accendere il termometro; tutti i segmenti del display verranno automaticamente visualizzati per ca. 2 sec.
- Memoria ⑦ : l'ultima misurazione effettuata verrà automaticamente visualizzata per ca. 2 sec. ad ogni accensione del termometro
- Pronto per misurare ⑧ : quando il termometro è pronto per la misurazione, la «°C» o la «°F» lampeggeranno ③ e l'icona della misurazione frontale o auricolare verrà visualizzata sul display.
- Misurazione completata ⑨ : la temperatura verrà visualizzata e la «°C» o la «°F» resteranno fi sse sul display ③ per alcuni secondi. Il termometro sarà pronto per una nuova misurazione quando le icone «°C» e «°F» torneranno a lampeggiare.
- Indicatore di temperatura superficiale ⑩ : l'icona di un orecchio barrato apparirà sul display ③ quando la misurazione in modalità auricolare è al di fuori del range di 32 – 42.2 °C (89.6 – 108.0 °F).
- Indicatore di batterie quasi scariche ⑪ : quando il termometro verrà acceso lampeggerà sul display il simbolo delle batterie ad indicare all'utilizzatore di sostituirle quanto prima.

5. IMPOSTAZIONE DELLA MODALITÀ TEMPERATURA FRONTALE O AURICOLARE

Per cambiare la modalità di misurazione della temperatura da frontale ad auricolare rimuovere il coperchio sagomato removibile ① dalla sonda del termometro. Il termometro passerà immediatamente in modalità auricolare. L'icona della modalità auricolare sarà visualizzata sul display mentre «°C» o «°F» lampeggeranno ad indicare che il termometro è pronto per una nuova misurazione.

Per ritornare alla modalità di misurazione frontale, inserire il coperchio sagomato removibile ① sulla sonda ed il termometro passerà immediatamente alla modalità frontale. L'icona della modalità frontale sarà visualizzata sul display mentre «°C» o «°F» lampeggeranno ad indicare che il termometro è pronto per una nuova misurazione.

6. INDICAZIONI PER L'USO

1. Premere il tasto ON/OFF (0/1) ④. Il display ③ verrà attivato e visualizzerà tutti i segmenti per ca. 2 sec.
2. L'ultima misurazione verrà automaticamente visualizzata per ca. 2 sec. con l'icona «M» ⑦.
3. La «°C» o la «°F» lampeggianti ed un breve segnale sonoro (beep) indicheranno che il termometro è pronto per la misurazione ⑧.

Misurazione frontale

Posizionare delicatamente la sonda a ca. 1 cm al di sopra del sopracciglio in posizione centrale. Se la fronte è coperta da capelli, sudore o sporizia, rimuove questi ostacoli per migliorare la precisione della misurazione. Premere brevemente il tasto START e muovere regolarmente il termometro dal centro della fronte all'area della tempia (ca. 1 cm. al di sopra dell'arcata sopraccigliare). Dopo ca. 3 secondi un lungo beep indicherà che la misurazione è terminata. Se l'area della tempia non è stata raggiunta prima del beep, ripetere la misurazione come descritto precedentemente ma muovere il termometro un pò più velocemente. Leggere la temperatura misurata sul display a cristalli liquidi.

⚠ IMPORTANTE

- Prima della misurazione, pazienti e termometro devono restare nello stesso ambiente e nelle stesse condizioni, per almeno 30 minuti.
- Non misurare la temperatura corporea durante l'allattamento o immediatamente dopo.
- Non utilizzare il termometro in un ambiente molto umido.
- Il paziente non dovrebbe bere, mangiare o fare esercizio fisco prima o mentre si misura la temperatura.
- Prima di posizionare il termometro nell'area di misurazione rimuovere capelli, sudore o sporizia.
- Non muovere il termometro dall'area di misurazione prima di aver sentito il segnale sonoro che indica il termine della misurazione.
- Effettuare la misurazione nella stessa area in quanto la temperatura varia al variare del punto di misurazione.
- 10 brevi segnali acustici (beep) ed il display retroilluminato di colore rosso avviseranno il paziente che la temperatura misurata è uguale o maggiore di 37,5° C: allarme febbre.

Misurazione auricolare

- Raddrizzare il canale auricolare prendendo gentilmente con due dita l'orecchio (ca. nella metà) e tirandolo indietro e verso l'alto per avere una chiara visione del timpano
- Per neonati di età inferiore ad 1; anno tirare l'orecchio all'indietro
- Per i bambini di età superiore ad 1 anno e gli adulti: tirare l'orecchio verso l'alto e poi all'indietro

Per una comprensione più immediata fare riferimento alle istruzioni brevi in prima pagina.

- Con l'orecchio delicatamente tirato, inserire tranquillamente la sonda nel canale auricolare (1 sec. max.) e immediatamente premere il tasto START ②. Rilasciare il tasto e aspettare il beep che indicherà il termine della misurazione.
- Rimuovere la sonda dal canale auricolare e leggere la temperatura misurata sul display a cristalli liquidi ⑨.

⚠ IMPORTANTE

Per effettuare misurazioni accurate, attendere almeno 30 sec. dopo aver effettuato 3-5 misurazioni consecutive.

- L'accumulo di cerume sulla sonda può essere causa di misurazioni poco accurate o veicolo di trasmissione di infezioni su altri pazienti. E' quindi importantissimo che la sonda sia pulita ad ogni misurazione. Per pulire la sonda fare riferimento a quanto indicato nella sezione 10 «Pulizia e disinfezione».

- Dopo aver pulito il sensore della sonda ① con alcool, aspettare 5 minuti prima di effettuare una nuova misurazione per poter consentire al termometro di raggiungere la corretta temperatura d'esercizio.
- Per i neonati di età inferiore ad 1 anno, si consiglia di sdraiarli girando la testa in maniera tale che l'orecchio sia orientato in direzione dell'operatore. Per i bambini di età superiore ad 1 anno e gli adulti è meglio stare dietro leggermente orientati verso l'orecchio.
- Effettuare sempre la misurazione nello stesso orecchio in quanto la temperatura potrebbe variare da orecchio ad orecchio.
- Dopo aver dormito, aspettare alcuni minuti prima di misurare la temperatura.
- Nelle seguenti situazioni Vi raccomandiamo di effettuare almeno tre rilevazioni nello stesso orecchio prendendo la più elevata come riferimento:
 1. nei primi 100 giorni dalla nascita;
 2. bambini di età inferiore a 3 anni e con problemi al sistema immunitario dove la presenza o assenza di febbre è un elemento critico;
 3. quando l'utilizzatore sta imparando o non ha ancora esperienza sufficiente nell'utilizzo di questo termometro o ha dei dubbi sulle misurazioni effettuate;
 4. quando le misurazioni sono ritenute troppo basse.

7. IMPOSTAZIONE GRADI CELSIUS O FAHRENHEIT

Questo termometro può misurare la temperatura in gradi Celsius o Fahrenheit. Per passare da «°C» a «°F», a termometro spento, tenere premuto il tasto START ② per ca. 5 secondi. L'icona che rappresenterà la scala di misurazione in uso («°C» o «°F») lampeggerà sul display ⑬. Premere nuovamente il tasto START ② per passare da «°C» a «°F» o viceversa. Quando la scala di misurazione è stata scelta, aspettare ca. 5 secondi ed il termometro passerà nella modalità «pronto per la misurazione».

8. COME RICHIAMARE LE 12 MISURAZIONI MEMORIZZATE

Questo termometro può richiamare le ultime 12 misurazioni.

- **Modalità richiamo memoria** ⑭: a termometro spento, premere il tasto START ②. L'icona della memoria «M» lampeggerà.
- **Memoria 1 – ultima misurazione** ⑮: premere brevemente il tasto START ② per richiamare l'ultima misurazione che sarà contraddistinta dal numero 1.
- **Memoria 12 – misurazioni in successione**: premendo successivamente il tasto START ② verranno richiamate consecutivamente le ultime 12 misurazioni. Dopo aver visualizzato tutte le misurazioni in memoria ripartirà la sequenza dall'ultima misurazione contraddistinta dal numero 1.

9. MESSAGGI D'ERRORE

- **Temperatura troppo alta** ⑯: viene visualizzata la lettera «H» quando la temperatura misurata è superiore a 42,2 °C (108,0 °F) nella modalità frontale o 100 °C (212 °F) nella modalità auricolare.
- **Temperatura troppo bassa** ⑰: viene visualizzata la lettera «L» quando la temperatura misurata è inferiore a 34,0 °C (93,2 °F) nella modalità frontale o 0 °C (32 °F) nella modalità auricolare.
- **Temperatura ambiente troppo alta** ⑱: Viene visualizzata la lettera «H» con il simbolo «▲» quando la temperatura ambiente è superiore a 40,0 °C (104,0 °F).
- **Temperatura ambiente troppo bassa** ⑲: Viene visualizzata la lettera «L» con il simbolo «▼» quando la temperatura ambiente è inferiore a 16,0 °C (60,8 °F) nella modalità frontale o 5 °C (41,0 °F) nella modalità auricolare
- **Segnalazione d'errore** ⑳: lo strumento ha un malfunzionamento.
- **Display vuoto** ㉑: controllare se le batterie sono state inserite correttamente e se la polarità («+» e «-») corrisponde a quanto riportato nell'allungamento del vano batterie.
- **Batterie scariche** ㉒: se l'icona «☒» è l'unica indicazione sul display sostituire immediatamente le batterie.

10. PULIZIA E DISINFEZIONE

La pulizia della sonda e del termometro può essere effettuata con un panno di cotone leggermente imbevuto con alcool (alcool isopropilico 70%). Assicurarsi che nessun liquido penetri all'interno del termometro. Non utilizzare mai sostanze abrasive come solventi o immergere il termometro in sostanze liquide. Non graffiare né la superficie o la sonda del termometro.

11. SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Questo strumento è alimentato con 1 batteria al litio tipo CR2032. La batteria va sostituita quando l'icona «☒» lampeggia sul display ㉒. Aprire lo sportello del vano batterie facendo scivolare verso il basso l'apposito coperchio ㉓. Sostituire la batteria con una nuova.



Le batterie e gli apparecchi elettrici devono essere smaltiti attenendosi alle normative vigenti sui rifiuti speciali e non con i rifiuti domestici.

12. SPECIFICHE TECNICHE

Range di misurazione; Modalità frontale: 34,0 - 42,2 °C (93,2 – 108,0 °F) - Modalità auricolare: 0 - 100 °C (32,2 – 212,0 °F)

Risoluzione: 0,1 °C / °F

Precisione di misurazione; ± 0,2 °C, 32,0 – 42,0 °C (± 0,4 °F, 89,6 – 108,0 °F) (in laboratorio)

Display: Display a Cristalli Liquidi (LCD), 4 numeri più simboli

Segnali acustici:

- Il termometro è acceso e pronto per la misurazione: 1 beep corto
- La misurazione è stata completata: 1 beep lungo (1 sec.) se la temperatura è inferiore 37,5 °C (99,5 °F), 10 beep corti se la misurazione è uguale o superiore a 37,5 °C (99,5 °F).
- Errore di sistema o malfunzionamento: 3 beep corti.

Memorie:

- Visualizzazione automatica dell'ultima misurazione
- Visualizzazione delle ultime 12 misurazioni in modalità memoria Retroilluminazione

Display:

- Il display sarà retroilluminato di colore verde per 4 sec. quando il termometro è acceso.
- Il display sarà retroilluminato di colore verde per 5 sec. quando la temperatura misurata è inferiore 37,5 °C (99,5 °F).
- Il display sarà retroilluminato di colore rosso per 5 sec. quando la temperatura misurata è uguale o superiore a 37,5 °C (99,5 °F).

Temperatura d'esercizio; Modalità frontale: 16 – 40 °C (60,8 – 104,0 °F) 15 – 95% umidità relativa massima

Modalità auricolare; 5 – 40 °C (41,0 – 104,0 °F)

Temperatura d'immagazzinaggio: - 25 - +55°C / -13 - +131°F 15 – 95% umidità relativa massima

Spegnimento automatico: ca. 1 minuto dall'ultima misurazione

Batterie; Batteria CR2032 (X1) 3 Volt – minimo 1000 misurazioni

Dimensioni; 107 x 50 x 34 mm

Peso; 55 g (con batterie), 52 g (senza batterie)

13. GARANZIA

Questo prodotto è garantito per una durata di 2 anni a partire dalla data di acquisto. Eventuali danni derivati da un cattivo utilizzo non sono coperti da garanzia. La pila, l'imballaggio e altri sinistri sono anch'essi esclusi dalla garanzia. Allegare sempre la prova d'acquisto a qualunque dichiarazione di sinistro da inviare a Dorel agli indirizzi riportati nelle presenti istruzioni.

Lo strumento è conforme ai requisiti della Direttiva 93/42/CEE.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

NL : DUO THERMOMETER : IN HET OOR / TEGEN HET VOORHOOFD

Deze thermometer is een hoogwaardig product dat gebruik maakt van de meest recente technologie en is getest volgens de internationale normen. Met behulp van deze thermometer wordt de temperatuur stabiel gemeten zonder invloed van de omgevingstemperatuur.

Het apparaat voert bij het aanschakelen automatisch een zelftest uit waardoor een nauwkeurigheidsnorm gegarandeerd kan worden. Deze thermometer is bestemd voor huishoudelijk gebruik, voor het periodiek opnemen en het opvolgen van de lichaamstemperatuur, de thermometer is geschikt voor alle leeftijdsgroepen.

De thermometer is klinisch getest, goed en veilig bevonden indien de gebruiksinstructies strikt worden opgevolgd.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig als referentie voor een later gebruik.

- 1 Temperatuurgevoelige punt / afneembaar kapje
- 2 Toets Start
- 3 Schem
- 4 Toets ON/OFF (aan/uit)
- 5 Deksel van het batterijcompartiment
- 6 Alle segmenten worden weergegeven
- 7 Geheugen
- 8 Klaar om te meten
- 9 Meting uitgevoerd
- 10 Temperatuurindicatie van het oppervlak
- 11 Ladingsignaal van de batterij
- 12 Omschakelen Celsius / Fahrenheit
- 13 Geheugenfunctie
- 14 De 12 laatste meetwaarden weergeven
- 15 De gemeten temperatuur is te hoog
- 16 De gemeten temperatuur is te laag
- 17 De omgevingstemperatuur is te hoog
- 18 De omgevingstemperatuur is te laag
- 19 Foutsignaal
- 20 Geen weergave
- 21 Batterij leeg
- 22 De batterij vervangen

1. VOORDELEN VAN DEZE THERMOMETER

Veelvoudig gebruik (breed meetbereik)

Deze thermometer heeft een uitzonderlijk breed meetbereik, van 0 tot 100, 0°C (32.0 tot 212.0°F). De thermometer kan worden gebruikt als oorthermometer of voorhoofdthermometer voor het meten van de lichaams-temperatuur. Tevens kan de thermometer gebruikt worden voor het meten van de oppervlaktetemperatuur van de volgende elementen :

- Oppervlaktetemperatuur van de melk in de zuigfles.
- Oppervlaktetemperatuur van het badwater in het babybad.
- Kamer temperatuur.

Zonder mondstuk

Deze thermometer is gebruikersvriendelijker en economisch omdat hij geen mondstuk heeft.

Meetresultaat binnen enkele seconden

Dankzij de innovatieve infrarood technologie wordt de oortemperatuur binnen slechts 1 seconde nauwkeurig gemeten, voorhoofdtemperatuur wordt binnen 3 seconden gemeten.

Nauwkeurig en betrouwbaar

Dankzij de assemblage van de voeler en de hoogwaardige infrarood sensor meet dit apparaat de temperatuur nauwkeurig en veilig

Aangenaam en eenvoudig te gebruiken

- Ergonomische vormgeving die het gebruik van de thermometer simpel en eenvoudig maakt.
- Deze thermometer kan worden gebruikt zonder de dagelijkse activiteiten te verstoren. De temperatuur kan worden opgenomen terwijl het kind slaapt. Deze thermometer meet snel en is daarom uitermate gebruikersvriendelijk voor kinderen.

Automatische weergave van het geheugen

Bij het aanschakelen zal de thermometer automatisch de laatste meetwaarde gedurende 2 seconden weergeven.

Meerdere meetwaarden weergeven

Wanneer de geheugenfunctie is ingeschakeld kan de gebruiker de laatste 12 opgenomen meetwaarden oproepen waardoor de temperatuurverschillen eenvoudig opgevolgd kunnen worden.

Veilig en hygiënisch

- Geen gebroken glas en opname van kwik.
- Volledig veilig voor het opnemen van de temperatuur bij kinderen.
- De temperatuurgevoelige sonde kan met behulp van een katoenen doek en alcohol gereinigd worden voor een optimaal hygiënisch gebruik.

Koortsignaal

10 korte pieptonen en een rode achtergrondverlichting van het LCD scherm geven aan dat de temperatuur hoger kan zijn dan 37,5°C.

2. BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

- Het apparaat nooit onderdompelen in water of een andere vloeistof. Voor het schoonmaken volgt u de instructies van de paragraaf «Schoonmaken en ontsmetten».
- Gebruik het apparaat niet wanneer u denkt dat het is beschadigd of als u iets bijzonders opmerkt.
- Het apparaat nooit openen.
- De aanwezigheid van oorwas in het oorkanaal kan de gemeten temperatuur kunstmatig lager maken. Het oorkanaal moet dus schoon zijn voor een nauwkeurige meting.
- Er kan zich aan het begin van de koorts een fysiologisch verschijnsel voordoen dat vasoconstrictie heet. Dit wordt gekenmerkt door een tamelijk koude huid die kan leiden tot een abnormaal lage temperatuur in geval u de thermometer op het voorhoofd gebruikt.
- Als de opgenomen temperatuur niet overeenkomt met de toestand van de patiënt of als hij abnormaal laag is, neemt u de temperatuur elke 15 minuten op of controleert u deze door de lichaamstemperatuur te meten.
- Dit apparaat bevat gevoelige onderdelen en moet voorzichtig worden behandeld. Volg de opslag- en gebruiksvoorwaarden die worden vermeld in de paragraaf «Technische eigenschappen» !
- Laat kinderen nooit het apparaat gebruiken zonder toezicht. Sommige onderdelen zijn zo klein dat ze kunnen worden ingeslikt.
- Het apparaat moet worden beschermd tegen:
 - extreme temperaturen
 - stoten en vallen
 - vuil en stof
 - directe zonnestraling
 - hitte en koude
- Als u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, dient u de batterij te verwijderen.

WAARSCHUWING: Het gebruik van dit apparaat maakt het raadplegen van een arts niet overbodig. Het apparaat is NIET waterdicht! NOOIT onderdompelen in een vloeistof.

3. HOE MEET DEZE THERMOMETER DE TEMPERAATUUR?

Deze thermometer meet de temperatuur van het voorhoofd en de temperatuur in het oorkanaal.

Temperatuur opnemen van het voorhoofd

De thermometer meet de infrarode energie die wordt uitgestraald door de huid van het voorhoofd boven de wenkbrauwen en het aangrenzende weefsel. Deze energie wordt opgevangen door de lens en vervolgens omgezet in een temperatuurindicatie. De aangegeven temperatuur, gemeten door het scannen van het gebied boven de wenkbrauwen, levert een maximale precisie.

Temperatuur meten in het oorkanaal

De thermometer meet de infraroodstraling die wordt uitgestraald door het trommelvlies en het aangrenzende weefsel. Deze energie wordt opgevangen door de lens en vervolgens omgezet in een temperatuurindicatie. De weergave van deze meting, direct tegenover het trommelvlies, levert de meest nauwkeurige oortemperatuur op. Metingen verricht op het aangrenzende weefsel van het oorkanaal leveren een lagere meetwaarde op, wat kan leiden tot een onjuiste diagnose van de koorts.

Ga als volgt te werk om nauwkeurig te meten

1. Schakel de thermometer aan door op de knop ON/OFF ④ te drukken.
2. Na de eerste pieptoon (pictogram van de knipperende temperatuurledder maakt u het oorkanaal recht door het midden van het oor zachtjes naar achter en naar boven te trekken
3. Breng de temperatuurgevoelige punt ① op de juiste manier in het oorkanaal. Druk op de knop START ② en laat de punt in het oor totdat de pieptoon aangeeft dat de meetcyclus is voltooid.

De temperatuur van een vloeistof of omgeving meten

• Verwijder het dopje van de punt van de thermometer om een temperatuur binnenshuis op te nemen (oppervlakte, vloeistof of kamertemperatuur)

• Elke temperatuur die wordt gemeten buiten het bereik van 32°C-42,2°C wordt automatisch door de thermometer beschouwd als een huis-temperatuur.

• Meetafstand: maximum 5 cm van het te meten oppervlak .

De temperatuur van een vloeistof meten

• Oppervlakte temperatuur van een vloeistof kan enorm verschillen van de interne temperatuur van bv. een zuigfles, een badje, soep of pap. Om ongevallen te voorkomen, moeten vloeistoffen goed gemengd worden voordat de temperatuur gemeten wordt.

• Als men de temperatuur wil opnemen via een reservoir of container (bijv.: zuigfles), dient u rekening te houden met de samenstelling/hikte van het reservoir/container.

• Neem de temperatuur zo snel mogelijk op om condensvorming te voorkomen op de lens van de thermometer.

• De thermometer nooit in vloeistof onderdompelen, hij is niet waterdicht.

Omgevingstemperatuur meten

• Meet de omgevingstemperatuur in het midden van het vertrek, uit de buurt verwarmingselementen (radiator, open haard enz.) en uit de tocht.

• Richt de lens niet op een sterke lichtbron.

4. WEERGAVE VAN BEDIENINGSELEMENTEN EN PICTOGRAMMEN

• Alle segmenten worden weergegeven ⑥ Druk op de knop ON/OFF ④ om het apparaat aan te zetten; alle segmenten worden gedurende 2 seconden weergegeven.

• Geheugen ⑦ : het laatste meetresultaat wordt automatisch weergegeven gedurende 2 seconden.

• Klaar om te meten ⑧ : het apparaat is klaar om de temperatuur op te nemen, het symbool °C of °F knippert zolang het pictogram van het temperatuur opnemen (oor of voorhoofd) wordt weergegeven.

• Meting uitgevoerd ⑨ : De temperatuur wordt weergegeven op het scherm ③ met het symbool °C of °F en het pictogram van de temperatuur opname functie. Het apparaat is klaar om de volgende temperatuur op te nemen wanneer °C of °F opnieuw knippert.

• Temperatuurindicatie van het oppervlak ⑩ : een pictogram 'doorgestreept oor' verschijnt op het scherm ③ wanneer de gemeten oortemperatuur buiten het bereik van 32,0°C - 42,2°C (89,6 - 108,0 °F).

• Signaal bij zwakke batterijen ⑪ wanneer het apparaat aan staat, knippert het pictogram batterij continu om de gebruiker te waarschuwen dat de batterijen bijna leeg zijn en zo spoedig mogelijk vervangen dienen te worden.

5. OMSCHAKELEN FUNCTIE VOORHOOFDTEMPERATUUR NAAR OORTEMPERATUUR

Voor het omschakelen van voorhoofdtemperatuur naar oortemperatuur meten: verwijder het dopje ① aan de punt van de thermometer. Het apparaat schakelt dan onmiddellijk over naar de oorthermometer functie. Het pictogram «oor» verschijnt op het scherm en °C of °F knippert om aan te geven dat het apparaat klaar is om de temperatuur op te nemen. Als u terug wilt schakelen naar voorhoofdthermometer, plaatst u het dopje ① terug op de punt van de thermometer; Het pictogram «hoofd» verschijnt op het scherm en °C of °F knippert om aan te geven dat het apparaat klaar is om te meten.

6. GEBRUIKSAANWIJZING

1. Druk op de knop ON/OFF ④. Scherm ③ gaat branden en alle segmenten worden gedurende 2 seconden weergegeven.

2. De laatste meting verschijnt gedurende 2 seconden op het scherm met het symbool «M» ⑦.

3. Wanneer het symbool °C of °F knippert, klinkt er een pieptoon. De thermometer is dan klaar om de temperatuur op te nemen ⑧.

Temperatuur opnemen van het voorhoofd

• Plaats de voeler voorzichtig op het gebied waarvan u de temperatuur wilt opnemen, ongeveer 1 cm boven het midden van de wenkbrauwen. Indien dit gebied is afgedekt met haar, of bedekt is met zweet of vuil, verwijdert u het haar en maakt u het gebied schoon voor een betere meetnauwkeurigheid.

• Druk een keer op de knop START en laat de knop weer los. Beweeg het apparaat op 1 cm hoogte boven het midden van de wenkbrauwen naar de stapen toe. Er klinkt een lange pieptoon na 3 seconden om te bevestigen dat de meetcyclus is voltooid. Als de voeler te langzaam wordt verplaatst naar de stapen voor de lange pieptoon, neemt u de temperatuur nogmaals op maar verplaatst u de voeler iets sneller.

• Lees de temperatuur af van het LCD scherm.

OPMERKING:

• De patiënten en de thermometer blijven idealiter in een vertrek met stabiele condities gedurende minstens 30 minuten.

• De temperatuur niet opnemen tijdens of onmiddellijk na de borstvoeding van de baby.

• De thermometer niet gebruiken in een omgeving die zeer vochtig is.

• De patiënten mogen idealiter niet drinken, eten of oefeningen doen voor of tijdens het meten van de temperatuur.

• Voordat u de voeler van de thermometer op het te meten gebied plaatst, controleert u of dit oppervlak schoon is. Het mag niet afgedekt zijn met haar of zweet.

• Haal het apparaat niet weg van het te meten gebied voordat de pieptoon klinkt die het einde van de meetcyclus aangeeft.

• Neem de thermometer altijd op dezelfde plaats op omdat de meetwaarden zouden kunnen verschillen afhankelijk van de gebieden.

• 10 korte pieptonen en een rode achtergrondverlichting van het LCD scherm geven aan dat de temperatuur hoger kan zijn dan 37,5 °C.

Temperatuur opnemen in het oor

• Het oorkanaal recht maken door het oor zachtjes naar boven en naar achter te trekken zodat de punt zich tegenover het trommelvlies bevindt.

- Kind van minder dan 1 jaar - de oorschelp recht naar achter trekken.

- Kind ouder dan 1 jaar en volwassenen - de oorschelp naar boven en naar achter trekken. Volg tevens de beknopte instructies die eerder werden vermeld!

• Wanneer het oor naar achter is getrokken, brengt u de temperatuurgevoelige punt in het oorkanaal (max. 1 sec.) en drukt u onmiddellijk op de knop START ②. Deze weer loslaten zodra u de pieptoon hoort.

• Dit geluidsignaal bevestigt dat de meetcyclus is voltooid.

• Haal de thermometer uit het oor. De gemeten temperatuur wordt weergegeven ⑨.

OPMERKING:

• Ga als volgt te werk voor nauwkeurige meetresultaten: wacht minstens 30 seconden na 3-5 keer achtereenvolgens de temperatuur te hebben opgenomen.

• Dorwas op de temperatuurgevoelige punt kan de meetnauwkeurigheid nadelig beïnvloeden of infecties overdragen tussen gebruikers onderling. Daarom moet men een schone punt gebruiken telkens wanneer men de temperatuur opneemt. Voor het schoonmaken, raadpleegt u de paragraaf «Schoonmaken en ontsmetten».

• Nadat u de temperatuurgevoelige punt ① hebt schoongemaakt met alcohol, wacht u 5 minuten voordat u opnieuw de temperatuur opneemt, zodat de thermometer weer kan dalen tot de bedrijfstemperatuur.

- Voor kinderen is de beste positie een liggende positie met het hoofd naar een kant gedraaid en het oor naar het plafond. Bij oudere kinderen of volwassenen, moet men achter de persoon staan enigszins aan de zijkant.
- Neem de temperatuur altijd in hetzelfde oor op omdat de meetwaarden kunnen variëren van het ene oor op het andere.
- Wacht enkele minuten nadat de persoon wakker is om de temperatuur op te nemen.
- In de volgende situaties wordt aanbevolen om de temperatuur 3 keer op te nemen in hetzelfde oor en alleen de hoogst gemeten temperatuur te gebruiken:
 1. Pasgeborenen tijdens de eerste 100 levensdagen.
 2. Kinderen beneden 3 jaar met immuun deficiënties waarvoor de aanwezigheid of afwezigheid van koorts een kritisch element is.
 3. Wanneer de gebruiker leert om de thermometer voor het eerst te gebruiken en totdat hij/zij hem goed genoeg kent om homogene meetwaarden te krijgen.
 4. Abnormaal laag meetresultaat.

7. OMSCHAKELFUNCTIE CELSIUS - FAHRENHEIT

Deze thermometer kan de temperatuur aangeven in Fahrenheit of in Celcius. Als u wilt overschakelen van de °C schaal naar de °F schaal, schakelt u het apparaat uit. Druk gedurende 5 seconden op de knop START (2) zonder de knop los te laten. Wanneer de knop START (2) na 5 seconden niet meer wordt ingedrukt, verschijnt een knipperende schaal aanduiding (symbool «°C» of «°F») (3). Omschakelen tussen °C en °F door opnieuw de knop START (2) in te drukken. Wanneer u de gewenste schaal hebt gekozen, wacht u 5 seconden en het apparaat schakelt weer automatisch over naar de functie temperatuur opnemen.

8. GEHEUGENFUNCTIE: WEERGAVE VAN DE LAATSTE 12 MEETWAARDEN

Deze thermometer kan de 12 laatste meetwaarden weergeven.

- **Geheugenfunctie (3):** Druk op de knop START (2) om toegang te krijgen tot de geheugenfunctie in de UIT stand. Het symbool geheugen «M» knippert.
- **Meetwaarde 1-het laatste resultaat (4):** knop START (2) indrukken en weer loslaten om de laatste meetwaarde weer te geven. Weergave 1 met alleen het symbool geheugen.
- **Meetwaarde 12:** de meetwaarden worden achtereenvolgens weergegeven: knop START (2) indrukken en weer loslaten om de laatste 12 opgeslagen meetwaarden achtereenvolgens weer te geven. Door de knop START (2) in te drukken en weer los te laten na de weergave van de 12 laatste meetwaarden, wordt de cyclus opnieuw gestart vanaf meetwaarde 1.

9. FOUTMELDINGEN

- **De gemeten temperatuur is te hoog (5):** Verschijnt «H» wanneer de gemeten temperatuur hoger is dan 100,0 °C (212,0 °F) met de oorthermometer of 42,2 °C (108,0 °F) met de voorhoofdthermometer.
- **De gemeten temperatuur is te laag (6):** Verschijnt «L» wanneer de gemeten temperatuur lager is dan 0 °C (32,0 °F) met de oorthermometer of 34,0 °C (93,2 °F) met de voorhoofdthermometer.
- **De omgevingstemperatuur is te hoog (7):** Verschijnt «H» met «▲» wanneer de omgevingstemperatuur hoger is dan 40,0 °C (104,0 °F)
- **De omgevingstemperatuur is te laag (8):** Verschijnt «L» met «▼» wanneer de omgevingstemperatuur lager is dan 5,0 °C (41,0 °F) met de oorthermometer of 16 °C (60,8 °F) met de voorhoofdthermometer.
- **Foutsignaal (9):** Storing van het apparaat.
- **Geen weergave (10):** Controleer of de batterij is geïnstalleerd met inachtneming van de polariteit («>>» en «<<»).
- **Signaal lage batterijlading (11):** Als alleen het pictogram batterij continu wordt weergegeven moet u deze onmiddellijk vervangen.

10. SCHOONMAKEN EN ONTSMETTEN

Gebruik hiervoor een zachte doek of katoenen doek doordrenkt met alcohol (70% isopropyl) om de buitenkant van de thermometer en van de temperatuurgevoelige punt schoon te maken. Zorg dat er geen vocht binnendringt. Gebruik nooit schuurmiddelen, verdunningsmiddelen of benzene en dampel het apparaat nooit onder in water of in een andere vloeistof. Let op dat er geen krassen terecht komen op de lens van de temperatuurgevoelige punt en het display.

11. BATTERIJ VERVANGEN

Dit apparaat wordt standaard geleverd met een lithium CR2032 batterij. Vervangen met een nieuwe CR2032 batterij wanneer het pictogram batterij knippert op het scherm (11). Verwijder het deklapje van het batterijcompartiment. Verwijder de lege batterij en installeer de nieuwe batterij (12).



Gebruikte batterijen en elektronische apparatuur moeten op een speciaal milieu inzamelpunt gedeponeerd worden in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving.

12. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Meetbereik:

oorthermometer: 0-100,0 °C (32-212,0 °F)

voorhoofdthermometer: 34-42,2 °C (93,2-108,0 °F)

Resolutie: 0.1 °C / °F

Precisie: Laboratorium: ±0.2 °C, 32.0 - 42.2 °C (±0.4 °F, 89.6 - 108.0 °F)

LCD-scherm (Liquid Crystal Display) 4 cijfers + speciale symbolen

Geluid-signalen:

- Het apparaat is klaar om te meten: 1 korte piepton
- Een volledige meetcyclus uitvoeren: 1 lange piepton (1 sec.) - het meetresultaat is lager dan 37,5 °C (99,4 °F); 10 korte pieptonen - het meetresultaat is hoger dan of gelijk aan 37,5 °C (99,4 °F).
- Systeefout of storing: 3 korte pieptonen.

Geheugen:

- Automatische weergave van de laatste temperatuur die werd gemeten
- Weergave van 12 meetwaarden met het apparaat in de geheugenfunctie

Achtergrondverlichting:

- Het scherm wordt 4 seconden lang GROEN wanneer het apparaat wordt aangezet.
- Het scherm wordt GROEN gedurende 5 seconden na het meten als het meetresultaat lager is dan 37,5 °C (99,4 °F).
- Het scherm wordt ROOD gedurende 5 seconden na het meten als het meetresultaat hoger is dan of gelijk is aan 37,5 °C (99,4 °F).

Bedrijfs-temperatuur:

oorthermometer: 5-40,0 °C (41-104,0 °F)

voorhoofdthermometer: 16-40,0 °C (60,8-104,0 °F); 15-95 % relatieve maximum vochtigheid

Opslag-temperatuur: -25 °C tot +55 °C (-13 °F tot 131 °F); 15-95 % relatieve maximum vochtigheid

Automatische uitschakeling:

ongeveer 1 minuut nadat de meetcyclus is voltooid.

Batterij: CR2032 batterij (1X) 3V - minstens 1000 meetcyclussen

Afmetingen: 107 x 50 x 34 mm 55 g (met batterij), 52 g (zonder batterij)

13. GARANTIE

De garantie op dit product bedraagt twee jaar gerekend vanaf de aankoopdatum. Geen enkele schade die door een slechte hantering wordt veroorzaakt, wordt door de garantie gedekt. De batterijen en de verpakking worden eveneens van de garantie uitgesloten. Iedere andere schade is uitgesloten. Voeg altijd het bewijs van aankoop bij elke verklaring van schade en richt het aan Dorel waarvan de adressen op deze gebruiksaanwijzing vermeld staan.

Dit apparaat komt overeen met de normen van het Medical Device Directive 93/42/EEC.

Technische wijzigingen voorbehouden.

ES : TERMÓMETRO DÚO : FRONTAL / AURICULAR

Este termómetro es un producto de gran calidad que integra la tecnología más avanzada y ha sido probado de conformidad con los estándares internacionales. Gracias a la tecnología única que incorpora, este termómetro permite realizar las mediciones con total estabilidad y sin interferencias del calor. Cada vez que lo ponga en marcha, el termómetro realizará una prueba automática para garantizar la precisión específica de las mediciones. Este termómetro está diseñado para la medición y el seguimiento periódico de la temperatura corporal en el hogar y puede ser usado por personas de cualquier edad.

Este termómetro ha sido clínicamente probado y ha demostrado ser seguro y preciso si se utiliza de acuerdo con las instrucciones de este manual. **Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizarlo y consérvelo cuidadosamente.**

- ① Sensor de medición / Tapa removible
- ② Botón START (Inicio)
- ③ Pantalla
- ④ Botón ON/OFF (Encendido/Apagado)
- ⑤ Tapa del compartimento de la batería
- ⑥ Todos los segmentos en pantalla
- ⑦ Memoria
- ⑧ Listo para la medición
- ⑨ Medición terminada
- ⑩ Indicador de Temperatura de Superficie
- ⑪ Indicador de batería baja
- ⑫ Cambiar de Celsius a Fahrenheit
- ⑬ Modo recuperación
- ⑭ Recuperar las 12 últimas mediciones
- ⑮ Temperatura demasiado alta
- ⑯ Temperatura demasiado baja
- ⑰ Temperatura ambiente demasiado alta
- ⑱ Temperatura ambiente demasiado baja
- ⑲ Pantalla de error
- ⑳ Pantalla en blanco
- ㉑ Batería descargada
- ㉒ Sustitución de la batería

1. LAS VENTAJAS DE ESTE TERMÓMETRO

Usos múltiples (amplio nivel de medición)

Este termómetro ofrece un amplio nivel de medición, desde 0°C a 100.0°C (32.0°F a 212.0°F). Por lo tanto, este termómetro para la frente y el oído, también se puede utilizar para medir la temperatura corporal o bien para medir la temperatura de las superficies como en los siguientes casos :

- Temperatura de la superficie de la leche en un biberón.
- bebé.Temperatura de la superficie del agua para el baño de un bebé.
- Temperatura ambiente.

Sin funda protectora

Este termómetro no requiere el uso de ninguna funda protectora, por lo tanto, es más sencillo de utilizar y resulta más económico.

Medición en cuestión de segundos

La innovadora tecnología de infrarrojo permite medir la temperatura en el oído en sólo 1 segundo y en la frente en sólo 3 segundos.

Preciso y fiable

El montaje único de la sonda, que integra un sensor de infrarrojos de alta tecnología, garantiza la precisión y fiabilidad de cada una de las mediciones.

Fácil y cómodo de utilizar

- El diseño ergonómico facilita el uso del termómetro.
- Este termómetro incluso se puede emplear para medir la temperatura de un niño mientras duerme sin interrumpir el sueño.

Muestra automáticamente la memoria en pantalla

Cuando se enciende el dispositivo, la última medición aparecerá en la pantalla durante dos segundos.

Recuperación de múltiples mediciones

Es posible volver a consultar las últimas 12 mediciones al entrar en modo de recuperación, lo que permite realizar un seguimiento eficaz de las posibles variaciones de temperatura.

Seguro e higiénico

- Se elimina el riesgo de romper cristales o de ingerir mercurio.
- Totalmente seguro para utilizarlo con niños.
- La sonda de medición se puede limpiar con un algodón humedecido en alcohol, de modo que el termómetro se puede utilizar para toda la familia con total higiene.

Alarma en caso de fiebre

Cuando el dispositivo emite 10 pitidos cortos y se enciende la luz LCD de fondo, el dispositivo indica al paciente que la temperatura es superior a 37.5 °C.

2. INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- No sumerja este dispositivo en el agua o en ningún otro líquido. Si desea más información sobre la limpieza del dispositivo, consulte el apartado «Limpieza y desinfección».
- No utilice el dispositivo si cree que puede estar roto o detecta alguna anomalía.
- Nunca abra el dispositivo.
- La cera acumulada en el canal auditivo puede reducir la temperatura de medición. Por lo tanto, es importante que se asegure de que el oído del usuario esté limpio.
- Un efecto fisiológico básico, llamado vasoconstricción, puede ocurrir en la fase temprana de la fiebre, resultando en un efecto de piel fría, por lo que la temperatura registrada usando un termómetro de frente puede ser sospechosamente baja.
- Si el resultado de la medición no correspondiera con el estado del paciente o si fuese sospechosamente baja, repita la medición cada 15 minutos o contraste el resultado tomando otra medición de la temperatura corporal interna.
- El dispositivo está integrado por componentes sensibles y se debe tratar con cuidado. Respete las indicaciones de almacenamiento y funcionamiento que se describen en el apartado «Especificaciones técnicas»!
- Asegúrese de que los niños no utilicen el dispositivo sin supervisión, puesto que podrían tragarse algunas de las piezas más pequeñas.
- Proteja el dispositivo de:
 - Temperaturas extremas
 - Impactos y caídas
 - Contaminación y polvo
 - Luz directa del sol
 - Calor y frío
- Si no va a utilizar el dispositivo durante un periodo largo de tiempo, extraiga la batería.

ADVERTENCIA: el uso de este dispositivo no está destinado a sustituir las consultas con su médico. Este dispositivo NO es resistente al agua. No lo sumerja en ningún líquido.

3. MÉTODO DE MEDICIÓN DE ESTE TERMÓMETRO

Este termómetro mide la temperatura en la frente y el oído.

Medición en la Frente

El termómetro mide la energía infrarroja irradiada por la piel situada encima de la región de la ceja y el tejido circundante. Esta energía es recogida por las lentes y convertida en un valor de temperatura. Las lecturas de temperatura obtenidas escaneando encima de la zona de la ceja proporcionan la mayor precisión.

Medición en el Oído

El termómetro mide la energía infrarroja que emite el tímpano y el tejido alrededor. Los lentes absorben esta energía y la convierten en un valor de temperatura. Las mediciones obtenidas directamente del tímpano (membrana del tímpano) garantizan una temperatura más precisa del oído. Las mediciones obtenidas de los tejidos colindantes al canal del oído generan mediciones inferiores y pueden proporcionar diagnósticos erróneos de la temperatura.

Para evitar una medición poco precisa

1. Pulse el botón ON/OFF ④ para poner en marcha el termómetro.
2. Cuando el dispositivo emita un pitido (y el icono de nivel de temperatura parpadee), nivele el canal del oído tirando suavemente de la parte media de la oreja hacia atrás y hacia arriba, para tener acceso directo al tímpano.
3. Coloque la sonda ① firmemente en el conducto auditivo, pulse el botón START ② y mantenga la sonda dentro del oído hasta que el termómetro emita un pitido para señalar que la medición ha terminado.

Medición de la temperatura ambiental o de líquidos

- Para medir una temperatura doméstica (ambiental o de una superficie o líquido), retire el capuchón del extremo del termómetro.
- El termómetro considera automáticamente que toda temperatura que se salga del intervalo 32 °C-42,2 °C es doméstica.
- Distancia de medición: 5 cm como máximo de la superficie de medición.

Medición de la temperatura de un líquido

- La temperatura superficial de un líquido puede ser muy distinta de la temperatura en el centro del biberón, del baño o de la sopa. Para evitar accidentes, debe mezclar bien todos los líquidos antes de proceder a la medición.
- Si va a realizar la medición a través de un recipiente (p.ej., un biberón) tenga en cuenta la inercia de éste.
- Tome la temperatura lo más rápidamente posible para evitar que se forme condensación en la lente del termómetro.
- No sumerja el termómetro dentro del líquido, ya que no es estanco.

Temperatura ambiente

- Tome la temperatura en el centro de la habitación, lejos de fuentes de calor (radiadores o chimeneas) y de frío (ventanas), y al abrigo de cualquier corriente de aire.
- No oriente la lente hacia fuentes de luz intensas.

4. CONTROLES EN PANTALLAS E ICONOS

- Todos los segmentos en pantalla ⑥: pulse el botón ON/OFF ④ para encender el dispositivo. Todos los segmentos aparecerán en la pantalla durante dos segundos.
- Memoria ⑦: la última medición aparecerá en la pantalla automáticamente durante dos segundos.
- Listo para la medición ⑧: el dispositivo estará listo para medir la temperatura cuando el icono de «°C» o del «°F» parpadee; mientras que el icono del modo (oído o frente) se muestra en la pantalla.
- Medición terminada ⑨: la medición aparecerá en la pantalla ③ con el icono «°C» o «°F» y el icono del modo seleccionado. Cuando este icono empiece a parpadear, el dispositivo estará listo para realizar otra medición.
- Indicador de temperatura de superficie ⑩: un icono de un oído-cruzado aparecerá en la pantalla ③ cuando la lectura en el modo de oído este fuera del rango 32.0 - 42.2°C (89.6 - 108.0°F).
- Indicador de batería baja ⑪: si el icono de batería parpadea cuando enciende el dispositivo, deberá sustituir la batería.

5. CAMBIANDO DE MODO ENTRE FRENTE Y OÍDO

Para cambiar de modo de frente a oído, quite la tapa removible ① de la punta del termómetro. El dispositivo cambiará inmediatamente al modo de oído. El icono de oído será mostrado en la pantalla y el icono «°C» o «°F» parpadeará para indicar que el dispositivo está listo para realizar la medición.

Para cambiar nuevamente a modo de frente, coloque la tapa removible ① en la punta del termómetro y el dispositivo inmediatamente cambiará al modo de frente. El icono de frente se mostrará en la pantalla y el icono «°C» o «°F» parpadeará para indicar que el dispositivo está listo para realizar la medición.

6. INSTRUCCIONES DE USO

1. Pulse el botón ON/OFF ④. La pantalla ③ se activará y aparecerán todos los segmentos durante dos segundos.
2. La última medición aparecerá automáticamente en la pantalla durante dos segundos con el icono «M» ⑦.
3. Cuando el icono «°C» o «°F» aparezca en la pantalla, el dispositivo emitirá un pitido que le indicará que puede empezar a utilizarlo ⑥.

Medición en la Frente

- Coloque el extremo de medición en la región situada aproximadamente 1 cm encima del centro de la ceja. Si la región de la ceja está cubierta de pelos, sudor o suciedad, se deberá despejar para mejorar la precisión de la lectura
- Presione el botón INICIO una vez y suéltelo. Comience a mover el instrumento de forma constante desde 1 cm encima del centro de la ceja hasta la zona de la sien. Al cabo de 3 segundos, se emite un pitido o bip largo, indicativo de que la medición ha finalizado. Si el desplazamiento del extremo de medición es demasiado lento como para alcanzar la zona de la sien antes de que suene el pitido largo, repita la medición tal como se ha descrito antes, simplemente moviendo el extremo de medición un poco más deprisa esta vez.
- Lea la temperatura registrada en la pantalla LCD.

NOTA:

- El paciente y el termómetro deben permanecer durante al menos 30 minutos en condiciones ambientales constantes.
- No tome ninguna medición durante o inmediatamente después de dar de mamar a un bebé.
- No use el termómetro en ambientes muy húmedos.
- Los pacientes no deben beber, comer ni hacer ejercicio antes/durante la toma de medición.
- Antes de colocar el extremo de medición del termómetro en el área de medición, elimine la suciedad, los pelos o el sudor.
- No quite el dispositivo de medición de la región de medición antes de escuchar el pitido de finalización.
- Tome la temperatura siempre en el mismo sitio de la frente, puesto que las lecturas de temperatura pueden variar entre un sitio y otro.
- Cuando el dispositivo emite 10 pitidos cortos y se enciende la luz LCD de fondo, el dispositivo indica al paciente que la temperatura es superior a 37.5 °C.

Medición en el Oído

- Nivele el conducto auditivo tirando suavemente de la parte media de la oreja hacia atrás y hacia arriba para acceder bien al tímpano.
- Con niños de menos de un año, tire de la oreja hacia atrás.
- hacia arriba y hacia atrás. Con niños de más de un año o adultos, tire de la oreja!
- Mientras tira suavemente de la oreja, introduzca la sonda cómodamente en el canal auditivo (máx. un segundo) y pulse inmediatamente el botón START.
- Retire el termómetro del oído. En la pantalla aparecerá el nivel de temperatura de la medición ③.

NOTA:

- Para que las mediciones sean precisas, espere como mínimo 30 segundos después de haber realizado de tres a cinco mediciones continuas.
 - Si se acumula cera en la sonda del dispositivo, las mediciones podrían resultar menos precisas o provocar infecciones cruzadas entre los distintos usuarios, tanto, asegúrese de que la sonda está limpia antes de realizar una medición. Para limpiar la sonda, siga las instrucciones que se incluyen en el apartado «Limpieza y desinfección».
 - Después de limpiar el sensor de medición ② con alcohol, espere cinco minutos antes de volver a realizar una medición para que el dispositivo alcance de nuevo la temperatura de funcionamiento de referencia.
 - La mejor manera de utilizar el dispositivo con un niño pequeño es recostarlo con la cabeza de lado, de modo que el oído quede hacia arriba. Con niños mayores o con adultos, el mejor modo es colocarse de pie detrás y al lado del paciente.
 - Mida siempre la temperatura en el mismo oído, ya que los resultados pueden variar de un oído a otro.
 - Si la persona ha estado durmiendo, espere unos minutos antes de tomar la temperatura.
 - En las situaciones que se presentan a continuación, se recomienda tomar tres veces la temperatura en el mismo oído y utilizar como válida la más elevada:
1. Niños acabados de nacer durante los primeros 100 días.

2. Niños menores de tres años con un sistema inmunitario debilitado, para los cuales la fiebre pueda resultar muy grave.
3. Cuando el usuario esté aprendiendo a utilizar el termómetro por primera vez y hasta que se haya familiarizado con el dispositivo y pueda obtener unos resultados uniformes.
4. En caso de que el resultado de la medición sea sorprendentemente bajo.

7. CAMBIAR DE CELSIUS A FAHRENHEIT

Este termómetro puede mostrar los resultados de la medición de temperatura en grados Fahrenheit o Celsius. Para pasar de °C a °F, apague el dispositivo y, a continuación mantenga pulsado el botón START (2) durante cinco segundos; Transcurridos estos segundos, en la pantalla (2) empezará a parpadear el icono de escala de medición correspondiente («°C» o «°F»). Para cambiar de °C a °F o viceversa, pulse el botón START (2). Cuando haya seleccionado la escala que prefiere, espere cinco segundos y el dispositivo se activará automáticamente en el modo «listo para la medición».

8. CÓMO RECUPERAR LAS ÚLTIMAS 12 MEDICIONES DE LA MEMORIA

Este termómetro permite recuperar las 12 últimas mediciones de temperatura.

- **Modo recuperación** (3): pulse el botón START (2) para entrar en el modo recuperación cuando el dispositivo esté apagado. El icono de memoria «M» parpadeará en la pantalla.
- **Medición 1 - la última medición** (4): pulse una vez el botón START (2) para recuperar la última medición. En la pantalla aparecerá sólo una medición con el icono de memoria.
- **Medición 12 - mediciones sucesivas**: pulse una vez el botón START (2) para visualizar la primera medición memorizada y vuelva a pulsarlo consecutivamente para acceder a las últimas 12 mediciones memorizadas.

Si pulsa una vez el botón START (2) después de haber consultado las últimas 12 mediciones, la secuencia volverá a empezar a partir de la primera medición.

9. MENSAJES DE ERROR

- **Temperatura demasiado alta** (5): cuando la temperatura sea superior a 100.0°C (212.0°F) en el modo de oído o 42.2°C (108.0°F) en el modo de frente, en la pantalla aparecerá el icono «H».
- **Temperatura demasiado baja** (6): cuando la temperatura sea inferior a 0°C (32.0°F) en el modo de oído o 34.0°C (93.2°F) en el modo de frente, en la pantalla aparecerá el icono «L».
- **Temperatura ambiente demasiado alta** (7): cuando la temperatura ambiente sea superior a 40.0°C (104.0°F), en la pantalla aparecerán los iconos «H» y «▲».
- **Temperatura ambiente demasiado baja** (8): cuando la temperatura ambiente sea inferior a 5.0°C (41.0°F) en el modo de oído o 16°C (60.8°F) en el modo de frente, en la pantalla aparecerán los iconos «L» y «▼».
- **Pantalla de error** (9): aparecerá cuando el sistema no funcione correctamente.
- **Pantalla en blanco** (10): compruebe que la batería está colocada correctamente y con los polos (<-> et <->) en la dirección correcta.
- **Indicador de fallo de batería** (11): si el icono de la batería es el único que aparece en la pantalla, deberá sustituir la batería inmediatamente.

10. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Para limpiar la superficie del termómetro y la sonda de medición, utilice un paño de algodón o algodón humedecido en alcohol (70% isopropílico). Asegúrese de que no entre líquido en el interior del termómetro. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos, disolventes o benceno y no sumerja el dispositivo en agua ni en ningún líquido de limpieza. Tenga cuidado de no rayar la superficie de las lentes de la sonda ni la pantalla.

11. SUSTITUCIÓN DE LA BATERÍA

Este dispositivo incluye una batería de litio de tipo CR2032. Cuando el símbolo de la batería parpadee en la pantalla (11) deberá sustituirla por otra batería CR2032. Abra la tapa de la batería desizándola en la dirección indicada. Extraiga la batería usada y coloque una batería nueva (12).



Les piles et instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

12. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Nivel de medición : Modo de Oído: 0-100.0 °C (32-212.0 °F). Modo de Frente: 34-42.2 °C (93.2-108.0).

Resolución : 0.1 °C / °F.

Precisión : laboratorio : ±0.2 °C, 32.0 - 42.2 °C. (±0.4 °F, 89.6 - 108.0 °F).

Pantalla : pantalla LCD, 4 dígitos más iconos especiales.

Sonido :

- El dispositivo está encendido y listo para ser utilizado cuando emite un pitido corto.
- Lleve a cabo la medición: Sonará 1 pitido o bip largo (1 seg.) si la lectura es inferior a 37.5°C (99.4°F), y sonarán 10 pitidos o bips cortos si la lectura es igual o superior a 37.5°C (99.4°F).
- Error del sistema o fallo de funcionamiento: Suenan 3 pitidos o bips cortos.

Memoria :

- Muestra automática de la última medición de temperatura.
- Recuperación de las 12 últimas mediciones en modo recuperación.

Luz de fondo :

- Cuando encienda el dispositivo, la luz de la pantalla será VERDE durante 4 segundos.
- Cuando termine de realizar una medición con un resultado inferior a 37.5°C (99.4°F), la luz de la pantalla será VERDE durante 5 segundos.
- Cuando termine de realizar una medición con un resultado igual o superior a 37.5°C (99.4°F), la luz de la pantalla será ROJA durante 5 segundos.

Temperatura de funcionamiento : Modo de Oído: 5-40.0 °C (41-104.0 °F). Modo de Frente: 16-40.0 °C (60.8-104.0 °F); 15-95 % de humedad relativa máxima

Temperatura de almacenamiento : -25 °C à +55 °C (-13 °F à 131 °F); 15-95 % de humedad relativa máxima

Apagado automático : aproximadamente un minuto después de la última medición.

Batería : batería CR2032 (X1) 3V - como mínimo 1000 mediciones.

Tamaño : 107 x 50 x 34 mm.

Peso : 55 g (con batería), 52 g (sin batería).

13. GARANTÍA

Este producto está garantizado durante un periodo de dos años a partir de la fecha de compra. Cualquier daño causado por un manejo indebido no será cubierto por la garantía. Las baterías y el envase también quedan excluidos de la misma. Todas las demás reclamaciones por daños quedan excluidos. Conserve el justificante de compra y en caso de accidente remítalo a Dorel, cuyas direcciones aparecen en este folleto.

Este dispositivo está en conformidad con los requerimientos de la Directiva de Dispositivos Médicos 93/42/EEC.

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

PT : TERMÓMETRO DUPLO : FRONTAL / AURICULAR

Este termómetro é um produto de elevada qualidade, que utiliza a mais recente tecnologia e foi testado de acordo com as normas internacionais. Graças à sua tecnologia única, este termómetro proporciona, em todas as medições, uma leitura da temperatura estável, não sujeita a interferências provocadas pelo calor. Um teste de funcionamento é activado automaticamente de cada vez que se liga o termómetro, para garantir a precisão das medições. Este termómetro destina-se à medição e monitorização regulares da temperatura corporal, para utilização doméstica. Pode ser utilizado em pessoas de todas as idades.

Este termómetro foi clinicamente testado, tendo sido comprovada a respectiva segurança e precisão, quando utilizado de acordo com as instruções de funcionamento apresentadas neste manual.

Por favor tome conhecimento deste modo de utilização antes de o utilizar e conserve-o cuidadosamente.

- ① Sensor de medição / Tampa amovível
- ② Botão START
- ③ Mostrador
- ④ Botão ON/OFF
- ⑤ Tampa do compartimento da pilha
- ⑥ Indicação de todos os segmentos
- ⑦ Memória
- ⑧ Pronto a efectuar a medição
- ⑨ Medição terminada
- ⑩ Indicação da temperatura da superfície
- ⑪ Indicador de pilha fraca
- ⑫ Alternar entre Celsius e Fahrenheit
- ⑬ Modo de visualização
- ⑭ Visualização das últimas 12 leituras
- ⑮ Temperatura medida demasiado elevada
- ⑯ Temperatura medida demasiado baixa
- ⑰ Temperatura ambiente demasiado elevada
- ⑱ Temperatura ambiente demasiado baixa
- ⑲ Indicação de erro
- ⑳ Mostrador em branco
- ㉑ Pilha descarregada
- ㉒ Substituição da pilha

1. VANTAGENS DE UTILIZAR ESTE TERMÓMETRO

Múltiplas utilizações (ampla gama de medições)

A sua tecnologia inovadora a funcionalidade de uma ampla gama de medições, que varia entre 0 °C e 100 °C (32 °F e 212 °F); este termómetro pode ser usado como termómetro de testa e de ouvido para medir a temperatura corporal, como também para medir a temperatura da superfície dos seguintes elementos :

- Temperatura do leite no biberão do bebé
- Temperatura do banho do bebé
- Temperatura ambiente

Sem cobertura protectora da sonda

Este termómetro é mais acessível em termos de utilização e é também mais económico, uma vez que não requer uma cobertura de protecção da sonda.

Medição em apenas alguns segundos

A sua tecnologia inovadora de infravermelhos permite medir a temperatura no ouvido em apenas 1 segundo e na testa em somente 3 segundos.

Preciso e fiável

A construção e montagem únicas da sonda, bem como o sensor de infravermelhos tecnologicamente avançado, garantem a precisão e fiabilidade de cada medição.

Simple e fácil de utilizar

- O design ergonómico permite uma utilização simples e fácil do termómetro.
- Este termómetro pode ser utilizado mesmo enquanto as crianças dormem, não sendo necessário interromper a sua rotina.
- Este termómetro é rápido de utilizar, pelo que se torna menos incómodo para as crianças.

Memória automática

Sempre que ligar o aparelho, este indica a última leitura efectuada durante 2 segundos.

Visualização de múltiplas leituras

As últimas 12 leituras poderão ser visualizadas pelo utilizador, bastando para tal aceder ao modo de visualização, sendo assim possível monitorizar eficazmente as variações de temperatura.

Seguro e higiénico

- Sem risco de se partir ou de ingestão de mercúrio.
- Completamente seguro para utilização em crianças.
- A sonda pode ser limpa com um toalhete de algodão embebido em álcool, permitindo que este termómetro possa ser utilizado por toda a família com total higiene.

Alarme de febre

37.5 °C.doente para o facto de poder ter uma temperatura acima de 10 breves sinais sonoros e o piscar do visor LCD alertam o.

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Nunca mergulhe este instrumento em água ou em qualquer outro líquido. Para efectuar a limpeza, siga as instruções descritas na secção «Limpeza e Desinfecção».
- Não utilize o aparelho, caso esteja danificado ou se detectar qualquer irregularidade.
- Nunca abra o aparelho.
- A presença de cera no canal auditivo pode alterar os valores da medição (mais baixos). Por este motivo, deverá assegurar-se de que o canal auditivo do doente está limpo.
- Pode ocorrer um efeito fisiológico básico chamado vasoconstrição nas fases iniciais da febre, o que provoca um efeito de refrescamento da pele, pelo que a temperatura registada utilizando um termómetro de testa pode ser involuntariamente baixa.
- Se o resultado da medição não for consistente com os sintomas do doente ou se for involuntariamente baixo, repita a medição de 15 em 15 minutos ou verifique de novo o resultado utilizando um método diferente de medição da temperatura nuclear do corpo.
- Este aparelho possui peças sensíveis e tem de ser manuseado com cuidado. Respeite as condições de acondicionamento e funcionamento, descritas na secção «Especificações técnicas»!
- Certifique-se de que não deixa o aparelho ao alcance das crianças; algumas peças são muito pequenas e podem ser engolidas.
- Proteger contra:
 - temperaturas extremas
 - impactos e quedas
 - contaminação e poeiras
 - luz directa do sol
 - calor e frio
- de tempo, deverá retirar a pilha. Se o aparelho não for utilizado durante um longo período.

AVISO : água! NUNCA o mergulhe em líquidos. a ida ao médico. Este instrumento NÃO é à prova de A utilização deste instrumento não substitui.

3. COMO ESTE TERMÓMETRO MEDE A TEMPERATURA

Este termómetro mede a temperatura na testa e no ouvido.

Medição na testa

Este termómetro mede a energia de infravermelhos irradiada pela pele por cima da zona da sobrancelha e do tecido circundante. Esta energia é recolhida através da lente e convertida num valor de temperatura.

Medição no ouvido

Este termómetro mede a energia de infravermelhos irradiada do tímpano e do tecido circundante. Esta energia é recolhida através da lente e convertida num valor de temperatura. A medição obtida directamente da membrana do tímpano assegura a obtenção da temperatura mais precisa do ouvido. As medições efectuadas no tecido circundante do canal auditivo geram leituras mais baixas, pelo que um eventual estado febril poderá não ser detectado.

Para evitar medições incorrectas

1. Ligue o termómetro pressionando o botão ON/OFF ④
2. Após ouvir um sinal sonoro (e visualizar o ícone de escala da temperatura a piscar), endireite o canal auditivo, puxando levemente o meio da orelha para trás e para cima.
3. Introduza a sonda ① firmemente no canal auditivo, pressione o botão START ② e mantenha a sonda no ouvido até ouvir o sinal sonoro indicador de que a medição está terminada.

Medição da temperatura de um líquido/ambiente

• Para medir uma temperatura doméstica (de uma superfície, de um líquido ou a temperatura ambiente), retire a tampa da extremidade do termómetro

• Qualquer temperatura medida fora do intervalo 32°C-42,2°C é considerada automaticamente pelo termómetro como sendo uma temperatura doméstica

• Distância de medição: 5 cm máximo da superfície a medir

Medição da temperatura de um líquido

• A temperatura à superfície de um líquido pode ser muito diferente da temperatura dentro do biberão, do banho ou da sopa. Para evitar qualquer incidente, é necessário misturar bem os líquidos antes de proceder à medição

• Em caso de medição através de um recipiente (ex.: biberão), ter em conta a inércia do recipiente

• Medir a temperatura o mais rapidamente possível para evitar a formação de condensação na lente do termómetro

• Nunca mergulhar o termómetro no líquido uma vez que não é estanque

Temperatura ambiente

• Medir a temperatura no centro da peça, longe de fontes de calor (aquecedor, lareira), de frio (janela) e ao abrigo de correntes de ar.

• Não orientar a lente para uma fonte de luz importante

4. INDICAÇÕES DE CONTROLO E SÍMBOLOS

• Indicação de todos os segmentos ⑥ : Pressione o botão ON/OFF ④ para ligar o aparelho; todos os segmentos serão indicados no mostrador durante 2 segundos.

• Memória ⑦ : A última medição é automaticamente indicada no mostrador durante 2 segundos.

• Pronto a efectuar a medição ⑧ : O termómetro está pronto a efectuar a medição, o ícone «°C» ou «°F» continua a piscar enquanto o símbolo do modo de medição (ouvido ou testa), aparece.

• Medição terminada ⑨ : A leitura é indicada no mostrador ③ com o ícone «°C» ou «°F» e o símbolo do modo de medição fixo. O termómetro está pronto para a próxima medição assim que o símbolo «°C» ou «°F» começarem de novo a piscar.

• Indicação da temperatura da superfície ⑩ O símbolo do ouvido, riscado, aparecerá no visor ③ quando a temperatura medida no modo de ouvido não estiver entre 32,0 - 42,2°C (89,6 - 108,0°F).

• Indicador de pilha fraca ⑪ : Enquanto o aparelho estiver ligado, o ícone da pilha piscará para lembrar o utilizador que é necessário substituir a pilha.

5. ALTERNAR ENTRE O MODO DE MEDIÇÃO NA TESTA E NO OUVIDO

Para alternar entre o modo de medição na testa e no ouvido, retire a tampa destacável ① da extremidade do termómetro. O termómetro passa imediatamente para o modo de ouvido, aparecendo o símbolo do ouvido no visor e «°C» ou «°F» começarão a piscar para indicar que o termómetro está pronto a ser utilizado.

Para voltar ao modo de medição na testa, coloque a tampa amovível ① na extremidade do termómetro. O símbolo da medição na testa aparece no visor e o símbolo «°C» ou «°F» aparecem a piscar indicando que o termómetro está pronto para efectuar a medição.

6. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Pressione o botão ON/OFF ④. O mostrador ③ é ativado indicando todos os segmentos durante 2 segundos.

2. A última medição efectuada será indicada no mostrador automaticamente durante 2 segundos, sendo apresentado o ícone «M» ⑦.

3. Quando o ícone «°C» ou «°F» estiver a piscar e ouvir um sinal sonoro, o termómetro está pronto a efectuar a medição ⑧.

Medição na testa

• Coloque a sonda com cuidado na zona, a aproximadamente 1 cm acima do centro da sobrancelha. Se a zona da sobrancelha estiver tapada pelo cabelo, apresentar suor ou sujidade, retire previamente o obstáculo de modo a melhorar a precisão da medição. • Pressione o botão START uma vez e depois solte-o. Movimente o instrumento de medição firmemente, a 1cm acima do centro da sobrancelha, em direcção à zona das têmporas. Será emitido um sinal sonoro longo após 3 segundos para confirmar que a medição está concluída. Se o movimento da sonda for demasiado lento para alcançar a zona das têmporas antes de soar o sinal sonoro longo, repetir a medição conforme indicado atrás e deslocar a sonda um pouco mais rapidamente desta vez.

• Ler a temperatura registada no visor LCD.

NOTA:

• Os doentes e o termómetro devem estar numa posição estacionária durante, pelo menos, 30 minutos.

• Não medir a febre enquanto estiver a amamentar ou imediatamente após a amamentação.

• Não use o termómetro em ambientes com uma grande percentagem de humidade.

• Os doentes não devem beber, comer ou fazer exercício enquanto tiram a temperatura.

• Antes de colocar a sonda do termómetro na zona de medição, remover eventual sujidade, cabelo e suor.

• Não retire o instrumento da zona de medição antes de ouvir o sinal sonoro que assinala o final da medição.

• Meça sempre a temperatura no mesmo local, uma vez que os valores da temperatura variam conforme o local onde a mesma é medida.

• 10 breves sinais sonoros e o piscar do visor LCD alertam o doente para o facto de poder ter uma temperatura acima de 37,5 °C.

Medição no ouvido

• Endireite o canal auditivo puxando a orelha para cima e para trás, para obter uma visão clara do tímpano.

- Nas crianças com menos de 1 ano: puxe a orelha para trás na horizontal.

- Nas crianças com mais de 1 ano e nos adultos: puxe a orelha para cima e para trás. Consulte também as indicações resumidas na capa do folheto!

• Enquanto segura com cuidado a orelha, introduza correctamente a sonda no canal auditivo (máx. 1 segundo) e pressione imediatamente o botão START ②.

• Retire o termómetro do canal auditivo. O mostrador indica a medição de temperatura efectuada ⑨.

NOTA:

• Após 3-5 medições contínuas, deve aguardar pelo menos 30 segundos, a fim de assegurar medições precisas e correctas.

• A acumulação de cera na sonda pode provocar leituras de temperatura menos precisas, existindo ainda o risco de contágio de infecções entre os utilizadores. Por este motivo, é essencial que seja utilizada uma sonda limpa em cada medição. Para efectuar a limpeza, siga as instruções descritas na secção «Limpeza e Desinfecção».

• Após ter limpo o sensor de medição ① com álcool, é necessário aguardar 5 minutos antes de efectuar a medição seguinte, para permitir que o termómetro atinja a respectiva temperatura de referência.

• Nos bebés é preferível deitá-los de costas, com a cabeça colocada ligeiramente de lado, de forma que o ouvido fique virado para cima. Nas crianças mais crescidas ou nos adultos, a pessoa que efectua a medição deve colocar-se de pé atrás do doente, ligeiramente de lado.

• Meça sempre a temperatura no mesmo ouvido, uma vez que as leituras da temperatura podem diferir no lado direito e no lado esquerdo.

• Após o doente ter estado a dormir, deve aguardar alguns minutos antes de medir a temperatura no ouvido.

• Nos seguintes casos, é recomendado medir três vezes a temperatura no mesmo ouvido e considerar somente a leitura mais elevada:

1. Recém-nascidos, até aos primeiros 100 dias de vida.
2. Crianças com menos de três anos, com um sistema imunitário frágil, quando é muito importante determinar se têm ou não febre.
3. Na primeira utilização ou quando o utilizador está pouco familiarizado com o termómetro e até utilizá-lo de forma consistente.
4. Se a temperatura medida for invulgarmente baixa.

7. ALTERNAR ENTRE CELSIUS E FAHRENHEIT

Este termómetro pode indicar medições de temperatura em Fahrenheit ou em Celsius. Para alternar entre °C e °F no mostrador, desligue o aparelho, pressione e mantenha pressionado o botão START (2) durante 5 segundos; decorridos os 5 segundos, a escala de medição actual (o ícone «°C» ou «°F») será apresentada a piscar no mostrador (3). Alterne a escala de medição entre °C e °F pressionando novamente o botão START (2) 5 segundos depois de a escala de medição pretendida ter sido seleccionada, o aparelho entrará automaticamente no modo de medição.

8. COMO VISUALIZAR AS 12 LEITURAS GUARDADAS NO MODO MEMÓRIA

Este termómetro memoriza as últimas 12 leituras.

- **Modo de visualização (3)** : Pressione o botão START (2) para aceder ao modo de visualização das últimas medições quando o aparelho estiver desligado. O ícone de memória «M» começa a piscar.
 - **Leitura 1 - a última leitura (4)** : Pressione e solte o botão START (2) para visualizar a última leitura. Indicação 1 apenas em conjunto com o ícone de memória.
 - **Leitura 12 - leitura em sequência** : Pressione e solte o botão START (2) sucessivamente para visualizar a sequência das últimas leituras de medição, até ao máximo de 12 leituras.
- Pressionar e soltar o botão START (2) após as 12 últimas leituras terem sido visualizadas terá como consequência a apresentação da sequência indicada desde a leitura número 1.

9. MENSAGENS DE ERRO

- **Temperatura medida demasiado elevada (5)** : Aparece «H» quando a temperatura medida é superior a 100,0°C (212,0°F) no modo de medição no ouvido ou 42,2°C (108,0°F) no modo de medição na testa.
- **Temperatura medida demasiado baixa (6)** : Aparece «L» quando a temperatura medida é inferior a 0°C (32,0°F) no modo de medição no ouvido ou 34,0°C (93,2°F) no modo de medição na testa.
- **Temperatura ambiente demasiado elevada (7)** : Aparece «H» juntamente com «▲» quando a temperatura ambiente é superior a 40°C (104°F).
- **Temperatura ambiente demasiado baixa (8)** : Aparece «▼» juntamente com «» quando a temperatura ambiente é inferior a 5,0°C (41,0°F) no modo de medição no ouvido ou 16°C (60,8°F) no modo de medição na testa.
- **Indicação de erro (9)** : Problema de funcionamento do sistema.
- **Mostrador em branco (10)** : Verifique se a pilha está correctamente colocada. Verifique também a polaridade («+» e «-») das pilhas.
- **Indicação de pilha descarregada (11)** : Se o único símbolo indicado no mostrador for o ícone de pilha sem estar a piscar, as pilhas deverão ser substituídas imediatamente.

10. LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Utilize um algodão ou um toalhete embebido em álcool (isopropílico a 70%) para limpar todo o termómetro incluindo a sonda. Assegure-se de que não entra qualquer líquido para o interior do termómetro. Nunca utilize produtos de limpeza abrasivos, diluentes ou benzina para limpar o termómetro e nunca o mergulhe em água ou em qualquer outro líquido para limpeza. Tenha cuidado para não riscar a lente da sonda nem o mostrador.

11. SUBSTITUIÇÃO DA PILHA

Este instrumento é fornecido com uma pilha de lítio, tipo CR2032. Substitua por uma nova pilha CR2032 quando o símbolo da pilha for apresentado a piscar no mostrador (11). Retire a tampa do compartimento da pilha, fazendo-a deslizar na direcção indicada. Retire a pilha e substitua-a por uma nova pilha (12).



As pilhas e aparelhos electrónicos têm de ser eliminados em conformidade com os regulamentos locais aplicáveis, uma vez que não são considerados resíduos domésticos.

12. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Gama de medição : Modo de medição no ouvido: 0-100,0 °C (32-212,0 °F). Modo de medição na testa: 34-42,2 °C (93,2-108,0 °F).

Resolução : 0,1 °C / °F.

Precisão da medição : Laboratório : ±0,2 °C, 32,0 - 42,2 °C. (±0,4 °F, 89,6 - 108,0 °F).

Visor : Visor de cristais líquidos (LCD, Liquid Crystal Display), 4 dígitos e ícones especiais.

Acústica :

- O aparelho está ligado e pronto a efectuar a medição: 1 sinal sonoro breve.
- Medição terminada: 1 sinal sonoro longo (1 seg.) se a leitura for inferior a 37,5°C (99,4°F), 10 sinais sonoros breves, se a leitura for igual ou superior a 37,5°C (99,4°F).
- Erro ou problema de funcionamento do sistema: 3 sinais sonoros breves.

Memória :

- Indicação automática da última temperatura medida.
- Visualização de 12 resultados de leituras guardados no modo Memória.

Luz de fundo :

- Acende-se uma luz VERDE no mostrador durante 4 segundos, quando o dispositivo é ligado.
- Acende-se uma luz VERDE no mostrador durante 5 segundos, quando a medição da temperatura tiver terminado com uma leitura inferior a 37,5 °C (99,4 °F).
- Acende-se uma luz VERMELHA no mostrador durante 5 segundos, quando a medição da temperatura tiver terminado com uma leitura igual ou superior a 37,5 °C (99,4 °F).

Temperatura de funcionamento : Modo de medição no ouvido: 5-40,0 °C (41-104,0 °F). Modo de medição na testa: 16-40,0 °C (60,8-104,0 °F).

15-95 % de humidade máxima relativa

Temperatura de acondicionamento : -25 °C a +55 °C (-13 °F a 131 °F). 15-95 % de humidade máxima relativa

Desligar automático : Aproximadamente 1 minuto após a última leitura.

Pilha : Pilha 3V (X1) CR2032 - mínimo 1000 medições.

Dimensões : 107 x 50 x 34 mm.

Poids : 55 g (com pilha), 52 g (sem pilha).

13. GARANTIE

Este produto tem uma garantia de dois anos a contar da data da compra. Quaisquer danos provocados por utilização incorrecta não serão abrangidos pela garantia. As pilhas e embalagens estão igualmente excluídas da garantia. Estão excluídas todas as restantes reclamações decorrentes de danos. Anexe sempre a prova de compra a qualquer declaração de sinistro e enviar à Dorel cujas moradas constam deste panfleto.

Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Norma de Dispositivos Médicos 93/42/EEC.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a alterações técnicas.

EN : DUAL THERMOMETER : FOREHEAD / EAR

This thermometer is a high quality product incorporating the latest technology and tested in accordance with international standards. With its unique technology, this thermometer can provide a stable, heat-interference-free reading with each measurement. The instrument performs a self-test every time it is switched on to always guarantee the specified accuracy of measurements. This thermometer is intended for the periodic measurement and monitoring of human body temperature in the home. It is intended for use on people of all ages.

This thermometer has been clinically tested and proven to be safe and accurate when used in accordance with its operating instruction manual

Please carefully read this guide before using the thermometer and keep it in a safe place for reference.

- ① Measuring Sensor / Removable Cap
- ② START Button
- ③ Display
- ④ ON/OFF Button
- ⑤ Battery Compartment Cover
- ⑥ All Segments displayed
- ⑦ Memory
- ⑧ Ready for Measurement
- ⑨ Measurement complete
- ⑩ Surface Temperature Indication
- ⑪ Low Battery Indication
- ⑫ Changing between Celsius and Fahrenheit
- ⑬ Recall Mode
- ⑭ Recall the last 12 Readings
- ⑮ Measured Temperature too high
- ⑯ Measured Temperature too low
- ⑰ Ambient Temperature too high
- ⑱ Ambient Temperature too low
- ⑲ Error Function Display
- ⑳ Blank Display
- ㉑ Flat Battery
- ㉒ Replacing the Battery

1. THE ADVANTAGES OF THIS THERMOMETER

Multiple Uses (Wide Range Measurement)

This thermometer offers a wide measurement range feature from 0°C to 100.0°C (32.0°F to 212.0°F), meaning the unit can be used as a forehead or an ear thermometer to measure body temperature or it can be used to measure surface temperature of the following :

- Milk surface temperature in a baby's bottle
- Surface temperature of a baby's bath
- Ambient temperature

Probe Cover Free

This thermometer is more user-friendly and more cost-effective since a probe cover is not required.

Measurement in a matter of seconds

The innovative infrared technology allows measurement of ear temperature in only 1 second and forehead temperature in only 3 seconds.

Accurate and reliable

The unique probe assembly construction, incorporating an advanced infrared sensor, ensures that each measurement is accurate and reliable.

Gentle and Easy to Use

- The ergonomic design enables simple and easy use of the thermometer.
- This thermometer can even be used on a sleeping child, thereby causing no disruption.
- This thermometer is quick, therefore child-friendly.

Auto-Display Memory

The last reading is automatically displayed for 2 seconds when the unit is switched ON.

Multiple Reading Recall

temperature variations. entering the recall mode, enabling efficient tracking of Users will be able to recall the last 12 readings when.

Safe and Hygienic

- No risk of broken glass or mercury ingestion.
- Completely safe for use on children.
- Cleaning of the probe can be done with an alcohol-moistened cotton tissue, making this thermometer completely hygienic for use by the whole family.

Fever Alarm

10 short beeps and a red LCD backlight alert the patient that he/she may have a temperature above 37.5 °C.

2. IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Never immerse this instrument in water or other liquids. For cleaning please follow the instructions in the «Cleaning and Disinfecting» section.
- Do not use the instrument if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open the instrument.
- Earwax in the ear canal may cause a lower temperature reading. Therefore it is important to ensure the subject's ear canal is clean.
- A basic physiological effect called vasoconstriction can occur in the early stages of fever, resulting in a cool skin effect. The recorded temperature using a forehead thermometer can, therefore, be unusually low.
- If the measurement result is not consistent with the patient's finding or unusually low, repeat the measurement every 15 minutes or double check the result by another core body temperature measurement.
- This instrument comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section!
- Ensure that children do not use the instrument unsupervised; some parts are small enough to be swallowed.
- Protect it from:
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold
- If the instrument is not going to be used for a prolonged period the battery should be removed.

WARNING : Use of this instrument is not intended as a substitute for consultation with your physician. This instrument is NOT waterproof so do not immerse in liquids.

3. HOW THIS THERMOMETER MEASURES TEMPERATURE

This thermometer measures forehead and ear temperature.

Forehead measurement

This thermometer measures infrared energy radiated from the skin above the eyebrow area and the surrounding tissue. This energy is collected through the lens and converted to a temperature value. Temperature readings obtained by scanning above the eyebrow area will provide the greatest accuracy.

Ear measurement

This thermometer measures infrared energy radiated from the eardrum and the surrounding tissue. This energy is collected through the lens and converted to a temperature value. The measured reading obtained directly from the eardrum (Tympanic Membrane) ensures the most accurate ear temperature. Measurements taken from the surrounding tissue of the ear canal generate lower readings and may result in misdiagnosis of fever.

To avoid an inaccurate measurement

1. Switch on the thermometer by pressing the ON/OFF button ④
2. After one beep is heard (and the temperature scale icon is flashing), straighten the ear canal by gently pulling the middle of the ear back and up.
3. Place the probe ① firmly into the ear canal, press the START button ② and keep the probe in the ear until the thermometer beeps to signal the completion of the measurement.

Measurement of a liquid/ambient temperature

- To measure a household temperature (surface, liquid or ambient), remove the cap from the end of the thermometer
- Any temperature measured outside the 32°C-42.2°C range is automatically recognised by the thermometer as being a household temperature
- Measurement distance: 5cm maximum from the surface to be measured

Measurement of the temperature of a liquid

- The temperature on the surface of a liquid can be very different from that in the middle of the bottle, the bath or the soup. To avoid any accidents, you must thoroughly stir all liquids before proceeding to the measurement.
- In the case of measurement through a container (bottle for example), take into account the inertia of the container.
- Measure the temperature as quickly as possible to avoid the formation of condensation on the thermometer lens.
- Never submerge the thermometer in the liquid; it is not waterproof.

Ambient temperature

- Measure the temperature in the middle of the room away from heating sources (radiator, fireplace), from cold (window) and away from draughts.
- Do not point the lens towards a strong light source.

4. CONTROL DISPLAYS AND SYMBOLS

- All segments displayed ⑥ : Press the ON/OFF button ④ to turn on the unit; all segments will be shown for 2 seconds.
- Memory ⑦ : The last reading will automatically be shown on the display for 2 seconds.
- Ready for measurement ⑧ : When the unit is ready for measurement, the «°C» or «°F» icon will keep flashing while the mode icon (ear or forehead) will be displayed.
- Measurement complete ⑨ : The reading will be shown on the display ③ with the «°C» or «°F» icon and the mode icon steady. The unit is ready for the next measurement as soon as the «°C» or «°F» icon is flashing again.
- Surface temperature indication ⑩ : A crossed-ear icon will appear on the display ③ when the reading in the ear mode is outside the range 32.0 - 42.2°C (89.6 - 108.0°F).
- Low battery indication ⑪ : When the unit is turned on, the battery icon will keep flashing to remind the user to replace the battery.

5. CHANGING BETWEEN FOREHEAD AND EAR MODE

To change from forehead to ear mode, take off the removable cap ① from the thermometer tip. The device will immediately switch to ear mode. The ear icon will be shown on the display and the «°C» or «°F» icon will flash to indicate that the device is ready for measurement.

To change back to the forehead mode, place the removable cap ① on the thermometer tip and the device will immediately switch back to forehead mode. The forehead icon will be shown on the display and the «°C» or «°F» icon will flash to indicate that the device is ready for measurement.

6. DIRECTIONS FOR USE

1. Press the ON/OFF button ④. The display ③ is activated to show all segments for 2 seconds.
2. The last measurement reading will automatically be shown on the display for 2 seconds with the «M» icon ⑦.
3. When the «°C» or «°F» icon is flashing, a beep sound is heard and the thermometer is ready for measurement ⑧.

Forehead measurement

- Place the probe gently onto the area approximately 1cm above the center of the eyebrow. If the eyebrow area is covered with hair, sweat or dirt, please remove the obstacle beforehand to improve the reading accuracy.
- Press the START button once and release it. Start to move the instrument steadily from 1 cm above the center of the eyebrow to the temple area. A long beep sound will emit after 3 seconds to acknowledge the completion of measurement. If the probe movement is too slow to reach the temple area before the long beep sound is heard, repeat the measurement as described above, but simply move the probe a little quicker this time.
- Read the recorded temperature from the LCD display.

NOTE:

- Patients and thermometer should stay in steady-state room condition for at least 30 minutes.
- Don't take a measurement while or immediately after nursing a baby.
- Don't use the thermometer in high humidity environments.
- Patients should not drink, eat, or exercise before/while taking the measurement.
- Before placing the thermometer probe onto the measurement area, remove dirt, hair, or sweat.
- Don't move the measurement device from the measuring area before hearing the termination beep.
- Always take the temperature in the same location, since temperature readings may vary according to location.
- 10 short beeps and a red LCD backlight alert the patient that he/she may have a temperature above 37.5 °C.

Ear measurement

- Straighten the ear canal by pulling the ear up and back to give a clear view of the eardrum.
- For children under 1 year; pull the ear straight back.
- For children of 1 year to adult; pull the ear up and back. Also refer to the short instructions at the front!
- While gently pulling the ear, insert the probe snugly into the ear canal (max. 1 sec.) and immediately press the START button ②. Release the button and wait for the beep sound that confirms the end of measurement.
- Remove the thermometer from the ear canal. The display shows the measured temperature ⑨.

NOTE:

- To ensure accurate readings, wait at least 30 sec. after 3-5 continuous measurements.
- Accumulation of ear wax on the probe can result in less accurate temperature readings or cross infection between users. Therefore, it is essential that the probe is clean before each measurement. For cleaning, follow the instructions in the «Cleaning and Disinfecting» section.
- After cleaning the measuring sensor ① with alcohol, wait 5 minutes before taking the next measurement, in order to allow the thermometer to reach its operating reference temperature.
- For an infant, it is best to have the child lying flat with his/her head sideways so the ear is facing upwards. For an older child or adult, it is best to stand behind and slightly to the side of the patient.
- Always take the temperature in the same ear, since the temperature readings may be different from ear to ear.
- Wait for a few minutes to take the ear temperature after sleeping.
- In the following situations it is recommended that three temperatures in the same ear be taken and the highest one taken as the reading:

1. New born infants in the first 100 days.
2. Children under three years of age with a compromised immune system and for whom the presence or absence of fever is critical.
3. When first-time users are learning how to use the thermometer until they have familiarized themselves with the instrument and obtain consistent readings.
4. If the measurement is surprisingly low.

7. CHANGING BETWEEN CELSIUS AND FAHRENHEIT

This thermometer can display temperature measurements in either Fahrenheit or Celsius. To switch the display between °C and °F, simply turn OFF the unit, press and hold the START button ②. This thermometer can display temperature measurements in either Fahrenheit or Celsius. To switch the display between °C and °F, simply turn OFF the unit, press and hold the START button ② for 5 seconds; after 5 seconds, the current measurement scale («°C» or «°F» icon) will be flashing on the display ⑬. Change the measurement scale between °C and °F by pressing the START button ②. When the measurement scale has been chosen, wait for 5 seconds and the unit will automatically enter the «ready for measuring» mode.

8. HOW TO RECALL 12 READINGS IN MEMORY MODE

This thermometer can recall the last 12 readings.

- **Recall mode** ⑭: Press the START button ② to enter Recall mode when power is off. The memory icon «M» will flash.
- **Reading 1 - the last reading** ⑮: Press and release the START button ② to recall the last reading. Display 1 alone with memory icon.
- **Reading 12 - readings in succession**: Press and release the START button ② consecutively to recall the last 12 readings in succession. Pressing and releasing the START button ② after the last 12 readings have been recalled will resume the above sequence from reading 1.

9. ERROR MESSAGES

- **Measured temperature too high** ⑯: Displays «H» when measured temperature is higher than 100.0°C (212.0°F) in the ear mode or 42.2°C (108.0°F) in the forehead mode.
- **Measured temperature too low** ⑰: Displays «L» when measured temperature is lower than 0°C (32.0°F) in the ear mode or 34.0°C (93.2°F) in the forehead mode.
- **Ambient temperature too high** ⑱: Displays «H» in conjunction with the «▲» when ambient temperature is higher than 40.0°C (104.0°F).
- **Ambient temperature too low** ⑲: Display «L» in conjunction with the «▼» when ambient temperature is lower than 5.0°C (41.0°F) in the ear mode or 16°C (60.8°F) in the forehead mode.
- **Error function display** ⑳: The system has a malfunction.
- **Blank display** ㉑: Check if the battery has been loaded correctly. Also check polarity («+» and «-») of the battery.
- **Flat battery indication** ㉒: If the steady battery icon is the only symbol shown on the display, the battery should be replaced immediately.

10. CLEANING AND DISINFECTING

Use an alcohol swab or cotton tissue moistened with alcohol (70% Isopropyl) to clean the thermometer casing and the measuring probe. Ensure that no liquid enters the interior of the thermometer. Never use abrasive cleaning agents, thin-ners or benzene for cleaning and never immerse the instrument in water or other cleaning liquids. Take care not to scratch the surface of the probe lens and the display.

11. BATTERY REPLACEMENT

This instrument is supplied with one lithium battery, type CR2032. Replace with a new CR2032 battery when the flashing battery symbol appears on the display ⑳. Remove the battery cover by sliding it in the direction shown. Remove the battery and replace with a new one ㉓.



Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

12. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Measurement range: Ear Mode: 0-100.0 °C (32-212.0 °F). Forehead Mode: 34-42.2 °C (93.2-108.0 °F).

Resolution: 0.1 °C / °F.

Measurement accuracy: Laboratory: ±0.2 °C, 32.0 - 42.2 °C. (±0.4 °F, 89.6 - 108.0 °F).

Display: Liquid Crystal Display, 4 digits plus special icons.

Acoustic:

- The unit is turned ON and ready for the measurement: 1 short beep.
- Complete the measurement: 1 long beep (1 sec.) if the reading is less than 37.5°C (99.4°F), 10 short «beep» sounds, if the reading is equal to or greater than 37.5°C (99.4°F).
- System error or malfunction: 3 short «bi» sounds.

Memory:

- Auto-Display the last measured temperature.
- 12 readings recall in the Memory Mode.

Backlight:

- The display light will be GREEN for 4 seconds, when the unit is turned ON.
- The display light will be GREEN for 5 seconds, when a measurement is completed with a reading less than 37.5°C (99.4°F).
- The display light will be RED for 5 seconds, when a measurement is completed with a reading equal to or higher than 37.5°C (99.4°F).

Operating temperature: Ear Mode: 5-40.0 °C (41-104.0 °F). Forehead Mode: 16-40.0 °C (60.8-104.0 °F); 15 - 95 % relative maximum humidity

Storage temperature: -25°C to +55°C (-13°F to 131°F); 15 - 95 % relative maximum humidity

Automatic Switch-off: Approx. 1 minute after last measurement has been taken.

Battery: CR2032 Battery (X1) 3V - at least 1000 measurements.

Dimensions: 107 x 50 x 34 mm.

Weight: 55g (with battery), 52g (w/o battery).

13. WARRANTY

This product is warranted for a two-year period from the purchase date. However, this warranty does not apply to damages, in particular, resulting from non-compliance with this guide, incorrect manipulations, shocks or inappropriate installation of the battery. It does not apply either to the battery or the package.

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC. Technical alterations reserved.

RU: ДВОЙНОЙ ТЕРМОМЕТР DUO : ЛОБОВОЙ / УШНОЙ

Данный термометр является высококачественным изделием, созданным с применением новейших технологий, испытанным в соответствии с международными стандартами. Благодаря применению уникальной технологии, данный термометр способен при каждом измерении обеспечить точные показания температуры, не зависящие от внешнего теплового воздействия. Для обеспечения необходимой точности измерения, прибор проводит самотестирование при каждом включении.

Данный термометр предназначен для периодических измерений и отслеживания температуры тела в домашних условиях. Применение прибора не имеет возрастных ограничений.

Данный термометр прошел клинические испытания и по их результатам признан соответствующим критериям безопасности и точности, при условии соблюдения указаний Руководства по эксплуатации.

Пожалуйста, изучите данное руководство по эксплуатации перед использованием термометра. Сохраните это руководство.

- ① Измерительный датчик / Съёмный наконечник
- ② Кнопка START
- ③ Дисплей
- ④ Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- ⑤ Крышка батарейного отсека
- ⑥ Отображение всех элементов
- ⑦ Память
- ⑧ Готовность к измерению
- ⑨ Измерение завершено
- ⑩ Индикация температуры поверхности
- ⑪ Индикатор заряда батареи
- ⑫ Переключение со шкалы Цельсия на шкалу Фаренгейта
- ⑬ Режим воспроизведения
- ⑭ Воспроизведение 12 последних результатов
- ⑮ Измеренная температура слишком высокая
- ⑯ Измеренная температура слишком низкая
- ⑰ Температура окружающей среды слишком высокая
- ⑱ Температура окружающей среды слишком низкая
- ⑲ Отображение ошибки
- ⑳ Пустой дисплей
- ㉑ Разряженная батарея
- ㉒ Замена батареи

1. ПРЕИМУЩЕСТВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДАННОГО ТЕРМОМЕТРА

Многоцелевое использование (широкий диапазон измерения)

Термометр имеет широкий диапазон измерения от 0 °C до 100,0 °C (от 32,0 °F до 212,0 °F); что позволяет использовать его как в качестве лобного и ушного термометра для измерения температуры тела, так и для измерения температуры поверхностей:

- Температуры поверхности молока в детской бутылочке
- Температуры поверхности воды в детской ванне
- Температуры окружающей среды

Отсутствие необходимости в защитных колпачках

Этот термометр более легок в обращении и более экономичен, поскольку не требует использования специальных защитных колпачков.

Измерение температуры всего за несколько секунд

Новейшая технология измерения инфракрасным датчиком позволяет проводить измерение в ушной раковине всего лишь за 1 секунду и на лбу всего лишь за 3 секунды.

Точность и надежность

Уникальная конструкция прибора со встроенным щупом, содержащим новейший датчик инфракрасного излучения, обеспечивает точные и надежные результаты измерений.

Удобство и простота в использовании

- Эргономичный дизайн делает процедуру использования термометра простой и удобной.
- Температура может быть измерена даже у спящего ребенка, не тревожа его.
- Температура измеряется быстро, что особенно удобно для детей.

Автоматическое отображение показаний памяти

После включения прибор автоматически показывает значение последнего измерения в течение 2 секунд.

Воспроизведение нескольких последних результатов

Можно просмотреть последние 12 результатов измерений, войдя в режим воспроизведения, что позволяет более эффективно проследить температурные изменения.

Безопасность и гигиеничность

- Отсутствие опасности ранения осколками стекла или запыления ртути.
- Полная безопасность при использовании для детей.
- Очистку щупа можно производить при помощи смоченной спиртом хлопчатобумажной ткани, что позволяет обеспечить полную гигиену при использовании прибора всей семьей.

Предупреждение о повышенной температуре

10 коротких звуковых сигналов и красная подсветка ЖКД предупреждают пациента о том, что у него может быть температура выше 37,5 °C.

2. ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Никогда не погружайте термометр в воду или другие жидкости. При очистке следуйте инструкциям, приведенным в разделе «Очистка и дезинфекция».
- Не используйте прибор, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- Присутствие серы в ушном канале может привести к пониженным показаниям температуры. Поэтому очень важно убедиться в том, что ушной канал пациента свободен от серы.
- Общий физиологический эффект, называемый вазоконстрикцией, может происходить на ранних стадиях повышения температуры, приводя к эффекту поверхностного охлаждения, результат измерения температуры лобным термометром может быть подозрительно низким.
- Если результат измерения температуры не соответствует самочувствию пациента или является подозрительно низким, повторите измерения каждые 15 минут или дважды проверьте результат другим способом измерения температуры внутри тела.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены.
- Оберегайте прибор от:
 - экстремальных температур
 - ударов и падений
 - загрязнений и пыли
 - прямых солнечных лучей
 - жары и холода
- Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, то из него следует вынуть батарею.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ : Использование прибора не заменяет необходимости консультации у врача. Прибор НЕ является водонепроницаемым! Пожалуйста, ни при каких условиях не погружайте его в жидкость.

3. ПРОЦЕДУРА ИЗМЕРЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ДАННЫМ ТЕРМОМЕТРОМ

Этот термометр позволяет проводить измерение на лбу и в ушной раковине.

Измерение на лбу

Термометр измеряет энергию инфракрасного излучения кожи в надбровной области и окружающих тканей. Эта энергия концентрируется с помощью линзы и преобразуется в значение температуры. Показания температуры, полученные путем сканирования надбровной области, обладают высочайшей точностью.

Измерение в ушной раковине

Термометр измеряет энергию инфракрасного излучения, излучаемую барабанной перепонкой и окружающими тканями. Эта энергия улавливается с помощью линзы и преобразуется в температурное значение. Измеренное значение, полученное непосредственно с барабанной перепонки, обеспечивает наиболее точное измерение температуры в ухе.

Значения, полученные с окружающих ушной канал тканей, дают более низкий уровень температур и могут привести к ошибочному диагнозу повышенной температуры.

Во избежание неточностей измерения

1. Включите термометр нажатием кнопки ВКЛ/ВЫКЛ ④

2. Услышав короткий звуковой сигнал (после чего иконка температурной шкалы замигает), выпрямите ушной канал, аккуратно потянув за середину уха назад и вверх.

3. Точно поместите щуп ① прямо в ушной канал, нажмите кнопку START ② и удерживайте щуп в ухе до тех пор, пока звуковой сигнал термометра не известит о том, что измерение завершено.

Измерение температуры жидкости/воздуха

• Для измерения температуры в доме (поверхности, жидкости или воздуха) необходимо снять колпачок термометра

• Любая температура, измеренная вне диапазона 32°C-42,2°C автоматически рассматривается термометром как температура в доме

• Расстояние при измерении: не более 5 см от поверхности, температура которой измеряется

Измерение температуры жидкости

• Температура верхнего слоя жидкости может отличаться от температуры средних слоев в бутылочке, в ванночке или в супе. Поэтому перед измерением температуры следует хорошо перемешать жидкость.

• При измерении через сосуд (например, бутылочка), следует учитывать инерцию сосуда.

• Во избежание появления конденсата на линзе термометра, измерение температуры следует проводить как можно быстрее.

• Термометр не является герметичным и его нельзя помещать в жидкость.

Температура воздуха

• Измеряйте температуру посредине комнаты, вдали от источников тепла (обогреватели, камин) и холода (окно) и в месте без сквозняков.

• Не поворачивайте линзу термометра к источнику света.

4. ИНДИКАЦИЯ И СИМВОЛЫ УПРАВЛЕНИЯ

• Отображение всех элементов ⑥: Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ ④ для включения прибора, в течение 2 секунд будут отображаться все сегменты.

• Память ⑦: В течение 2 секунд автоматически будет отображаться последнее измеренное значение.

• Готовность к использованию ⑧: Прибор готов к использованию, отображенная иконка «°C» или «°F» продолжает мигать в то время как символ режима (ухо или лоб) горит постоянно.

• Измерение завершено ⑨: Значение отобразится на дисплее ③ с «°C» или «°F» и символом режима. Прибор будет снова готов к следующему измерению, как только иконка «°C» или «°F» начнет мигать.

• Индикация температуры поверхности ⑩: Иконка перечеркнутое ухо появится на дисплее ③ если значение измерения в ушной раковине выходит за пределы 32,0 - 42,2 °C (89,6 - 108,0 °F).

• Индикация разряда батареи ⑪: При включенном приборе иконка батареи будет непрерывно мигать, напоминая пользователю о необходимости замены батарей.

5. ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМОВ ИЗМЕРЕНИЯ НА ЛБУ И В УШНОЙ РАКОВИНЕ

Чтобы изменить режим с измерения на лбу на измерение в ушной раковине, снимите съемный наконечник ① с верхней части термометра. Прибор немедленно переключится в режим измерения в ушной раковине. Когда на дисплее появится иконка ухо и будет мигать иконка «°C» или «°F», прибор готов к использованию.

Чтобы вернуться в режим измерения на лбу, наденьте съемный 1 колпачок на наконечник термометра, и прибор немедленно переключится в режим измерения на лбу. Когда на дисплее появится иконка лоб и будет мигать иконка «°C» или «°F», прибор готов к использованию.

6. УКАЗАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

1. Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ ④. Дисплей 3 активир-уется и в течение ③ секунд отображает все элементы.

2. Данные последнего измерения отображаются на дисплее автоматически в течение 2 секунд со значком «M» ⑦.

3. Прибор готов к использованию, когда иконка «°C» или «°F» непрерывно мигает и прозвучал сигнал готовности ⑧.

Измерение на лбу

• Аккуратно приложите щуп к участку приблизительно на 1 см выше середины брови. Если надбровная область покрыта волосами, потом или грязью, пожалуйста, сначала удалите помехи, чтобы увеличить точность показаний.

• Нажмите кнопку START один раз и отпустите. Начните плавно перемещать инструмент из точки, расположенной в 1 см над серединой брови, в височную область. Через 3 секунды прозвучит длинный сигнал, подтверждающий завершение измерения. Если щуп перемещался слишком медленно и не достиг височной области к моменту сигнала, повторите измерение, как описано выше, но на этот раз перемещайте щуп немного быстрее.

• Считайте показание температуры с ЖК-дисплея.

ВНИМАНИЕ:

• Пациенты должны хотя бы на протяжении 30 минут находиться в помещении с неизменными условиями.

• Не измеряйте температуру во время или сразу после кормления грудного ребенка.

• Не пользуйтесь термометром в условиях повышенной влажности.

• Перед измерением температуры или во время него пациент не должен принимать пищи, пить или выполнять физическую работу.

• Перед размещением датчика температуры в области измерения удалите грязь, волосы и пот.

• Не убирайте измерительное устройство из области измерения до выдачи сигнала о завершении.

• Всегда измеряйте температуру в одном и том же месте, так как показания могут различаться в разных местах.

• 10 коротких звуковых сигналов и красная подсветка ЖКД предупреждают пациента о том, что у него может быть температура выше 37,5 °C.

Измерение в ушной раковине

• Выпрямите ушной канал, потянув ухо вверх и назад, чтобы открыть доступ к барабанной перепонке.

- Для детей до года: Потяните ухо точно назад.

- Для детей от года и взрослых: Потяните ухо вверх и назад. Кроме того, руководствуйтесь, пожалуйста, краткими указаниями на передней панели!

• Аккуратно потянув за ухо, плотно вставьте щуп в ушной канал (макс. 1 сек) и немедленно нажмите кнопку START ②. Отпустите кнопку и ждите звукового сигнала. Этот сигнал обозначает завершение измерения

• Выньте термометр из ушного канала. Дисплей отображает измеренную температуру ⑨.

ВНИМАНИЕ:

• Для обеспечения точности показаний, после 3-5 измерений, сделанных подряд, необходимо подождать не менее 30 секунд.

• Скопление ушной серы на щупе может привести к снижению точности показаний температуры и переносу инфекции между лицами, использующими прибор. Поэтому чрезвычайно важно для каждого измерения использовать чистый щуп. Для очистки следуйте инструкциям в разделе «Очистка и дезинфекция».

• После очистки измерительного сенсора ① спиртом необходимо, перед выполнением следующего измерения, подождать 5 минут для того, чтобы термометр принял исходную рабочую температуру.

• При измерении температуры у младенцев, лучше всего положить ребенка на плоскую поверхность и наклонить голову набок, так чтобы ухо было направлено вверх. Проводя измерение температуры у детей старшего возраста и взрослых, лучше стоять сзади и чуть сбоку от пациента.

• Всегда измеряйте температуру в одном и том же ухе, поскольку показания температуры в левом и правом ухе могут быть различны.

• Для измерения температуры после сна подождите пожалуйста, несколько минут.

• В следующих случаях рекомендуется трижды замерять температуру в одном и том же ухе, и за правильное принимать наибольшее из

измеренных значений:

1. Для младенцев в первые 100 дней жизни.
2. Для детей до трех лет с ослабленной иммунной системой, а также для тех, для кого наличие или отсутствие повышенной температуры имеет особую важность.
3. Для тех, кто только знакомится с прибором, изучает принцип его действия и получает при измерениях похожие, но не абсолютно идентичные результаты.
4. Если измеренная температура подозрительно низкая.

7. ВОЗМОЖНОСТЬ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ МЕЖДУ ШКАЛАМИ ЦЕЛЬСИЯ И ФАРЕНГЕЙТА

Термометр способен отображать результаты измерений температуры по шкале Фаренгейта либо по шкале Цельсия. Для переключения дисплей «C» и «F», просто выключите прибор, нажмите и удерживайте кнопку START (2) в течение 5 секунд; через 5 секунд, можно будет увидеть мигающую текущую измерительную шкалу (иконка «C» или «F») на дисплее (3). Повторным нажатием кнопки START шкала измерения снова переключается между «C» и «F» (2). После выбора шкалы измерения подождите 5 секунд, и прибор автоматически перейдет в режим готовности к измерению.

8. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ПОСЛЕДНИХ 12 РЕЗУЛЬТАТОВ ИЗМЕРЕНИЙ В РЕЖИМЕ ПАМЯТИ

Термометр может воспроизводить последние 12 результатов.

- **Режим воспроизведения** (3): Нажмите кнопку START (2) для перехода в режим воспроизведения, когда термометр выключен. Иконка памяти «M» мигает.
- **Результат 1 - последний результат** (4): Нажмите и отпустите кнопку START (2) для вызова последнего результата. На дисплее вместе с иконкой памяти замигает 1.
- **Результат 12 - последовательное считывание**: Нажимайте и отпускайте кнопку START (2) для последовательного воспроизведения до 12 последних результатов.

Нажимая и отпуская кнопку START (2) после воспроизведения последних 12 результатов, можно еще раз просмотреть их последовательность начиная с результата 1.

9. СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКАХ

- **Измеренная температура слишком высокая** (5): Отображается символ «H», если измеренная температура выше 100,0°C (212,0°F) в режиме измерения в ушной раковине или 42,2°C (108,0°F) в режиме измерения на лбу.
- **Измеренная температура слишком низкая** (6): Отображается символ «L», если измеренная температура ниже 0°C (32,0°F) в режиме измерения в ушной раковине или 34,0°C (93,2°F) в режиме измерения на лбу.
- **Температура окружающей среды слишком высокая** (7): Символ «H» вместе с символом «▲» отображаются, если температура окружающей среды выше 40,0°C (104,0°F).
- **Температура окружающей среды слишком низкая** (8): Символ «L» вместе с символом «▼» отображаются, если температура окружающей среды ниже 5,0°C (41,0°F) в режиме измерения в ушной раковине или 16°C (60,8°F) в режиме измерения на лбу.
- **Отображение ошибки** (9): При неполадке системы.
- **Пустой дисплей** (10): Пожалуйста, проверьте правильность установки батарей. Проверьте также полярность (<+> и <->) батарей.
- **Индикация разрядившейся батареи** (11): Если на дисплее не отображается ничего, кроме постоянного символа батареи, то батарее следует незамедлительно заменить.

10. ДЕЗИНФЕКЦИЯ И ОЧИСТКА

Для очистки корпуса термометра и измерительного шупа используйте тампон или хлопковую ткань, смоченные в спиртовом растворе (70%-раствор изопропилового спирта). Убедитесь, что внутрь термометра не попадет жидкость. Никогда не используйте для очистки абразивные чистящие средства, растворители или бензол, и никогда не погружайте прибор в воду или иные чистящие жидкости. Старайтесь не поцарапать поверхности линзы шупа и дисплея.

11. ЗАМЕНА БАТАРЕЙ

Прибор поставляется с одной литиевой батареей типа CR2032. Замена батарейки на новую типа CR2032 производится при появлении на дисплее мигающего символа батарейки (11). Снимите крышку отсека для батарей в направлении, показанном на рисунке. Выньте батарею и замените её новой (12).



Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

12. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диапазон измерений: Режим измерения в ушной раковине: 0-100,0°C (32-212,0°F) Режим измерения на лбу: 34-42,2°C (93,2-108,0°F).

Минимальный шаг индикации: 0.1°C / °F.

Точность измерений: Лабораторная: ±0,2°C, 32,0 – 42,2°C (±0,4°F, 89,6 – 108,0°F).

Дисплей: иконками специальными со знача, иследй ристаллическийкидкож.

Звуковые сигналы:

- Прибор включен и готов к измерению: 1 короткий звуковой сигнал.
- Завершение измерения: 1 длинный сигнал (1 сек.), если значение меньше 37,5°C (99,4°F), 10 коротких звуковых сигналов, если значение равно или выше 37,5°C (99,4°F).
- Системная ошибка или неисправность: 3 коротких звуковых сигнала.

Память:

- Автоматическое отображение последней измеренной температуры.
- Воспроизведение 12 последних результатов в режиме памяти.

Подсветка:

- При включении прибора дисплей засветится ЗЕЛЕНЫМ цветом на 4 секунды.
- При завершении измерения с полученным значением меньше 37,5°C (99,4°F) дисплей засветится ЗЕЛЕНЫМ цветом на 5 секунд.
- При завершении измерения с полученным значением, равным или превышающим 37,5°C (99,4°F), дисплей засветится КРАСНЫМ цветом на 5 секунд.

Диапазон рабочих температур: Режим измерения в ушной раковине: 5-40,0°C (41-104,0°F) Режим измерения на лбу: 16-40,0°C (60,8-104,0°F); максимальная относительная влажность 15-95%.

Температура хранения: от -25°C до +55°C (от -13°F до 131°F); максимальная относительная влажность 15-95%.

Автоматическое выключение: Прибор отключается приблизительно через 1 минуту после выполнения последнего измерения.

Батарея: CR2032 Батарея (X1) V3 - не менее 1000 измерений.

Размеры: 107 x 50 x 34 мм.

Масса: 55 г (с батареей), 52 г (без батареей).

13. ГАРАНТИЯ

На данный продукт распространяется гарантия в течении 2 лет со дня совершения покупки. Тем не менее, данная гарантия не действительна для повреждений, связанных с несоблюдением инструкции по эксплуатации, неправильного использования, а также вследствие ударов и неправильной замены батареей. Также гарантия не распространяется ни на батарейку, ни на упаковку.

Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС о медицинском оборудовании 93/42/EEC.

Право на внесение технических изменений сохраняется.



Made in China / Fait en Chine / Fabricado : China
www.bebeconfort.com



FABRICANT : MICROLIFE CORPORATION, 9F, 431, RuiGuang Road,

NeiHu, Taipei 114, Taiwan, R.O.C

MANDATAIRE : MICROLIFE AG Espenstrasse 139,

9443 Widnau, Switzerland

IMPORTATEUR : MAGNIEN SAS

8, Rue Ettore Bugatti, 67201 ECKBOLSHEIM - France

DOREL FRANCE S.A.S. - Z.I. - 9 bd du Poitou, BP 905, 49309 Cholet Cedex, FRANCE

DOREL ITALIA S.P.A. a Socio Unico - Via Verdi, 14, 24060 Telgate (Bergamo), ITALIA

DOREL BELGIUM - BITM Brussels International Trade Mart, Atomiumsquare 1, BP 177,
1020 Brussels, BELGIQUE / BELGIE

DOREL SWITZERLAND S.A. - Chemin de la Colice 4, 1023 Crissier, SWITZERLAND /
SUISSE

DOREL HISPANIA S.A.U. - Edificio Barcelona Moda Centre, Ronda Maiols, 1, Planta 4ª,
Locales 401 - 403 - 405, 08192 Sant Quirze del Vallès, ESPAÑA

DOREL PORTUGAL - Rua Pedro Dias, 25, 4480-614 Rio Mau (VDC), PORTUGAL

014337601

MA IB IFR 100 bebe 1111

CE0044

Microlife Corporation Taipei - TW